

16. Не подтягивайте и не подталкивайте ткань во время шитье. Это может привести к изгибу и поломке иглы.
17. Отключайте швейную машину (положение «0») при выполнении любых регулировок в зоне иглы.
18. Всегда вынимайте штепсель швейной машины из электрической розетки при снятии крышек, смазке машины, а также при регулировках, упомянутых в настоящей Инструкции по эксплуатации.
19. Во избежание поражения электрическим током, никогда не опускайте машину, сетевого шнур в воду или другие жидкости.
20. Максимальная мощность светодиодной лампы -- 0,3 Вт, максимальное напряжение постоянного тока -- 5 В. В случае повреждения светодиодной лампы, прекратите использование устройства, и немедленно отправьте его изготовителю или в сервисный центр для ремонта или замены лампы.
21. Во избежание травм обратите внимание на следующее:
  - Отсоединяйте педаль управления машины от электросети, когда оставляете устройство без присмотра;
  - Отсоединяйте педаль управления машины от электросети перед проведением технического обслуживания.



**ОПАСНО** — Движущиеся части - Во избежание получения травм отключайте машину перед обслуживанием.  
Закройте крышку перед работой на машине.

## СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩИЕ УКАЗАНИЯ

Эта швейная машина предназначена только для домашнего использования.

**Данная машина отвечает требованиям Директивы ЕЕС 2014/30/EU в части электромагнитной совместимости**



Утилизация:

Это устройство отмечено значком утилизации.

Не выбрасывайте это устройство вместе с неотсортированным мусором. Собирайте подобные отходы отдельно для дальнейшей переработки. (Только для Европейского Союза)

# **“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”**

**“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”**

**“Read all instructions before using this sewing machine.”**

## **“DANGER— To reduce the risk of electric shock:”**

1. **“This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”**

## **“WARNING— To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons: ”**

1. **“Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”**
2. **“This appliance can be used by children aged from 8 years (with adult supervision), lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children”**
3. **“Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”**
4. **“Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”**
5. **“If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.”**
6. **“Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”**
7. **“Never drop or insert any object into any opening.”**
8. **“Indoors use only.”**
9. **“Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”**
10. **“To disconnect, turn switch to the off (“0”) position, then remove plug from outlet.”**
11. **“Switch off or unplug the appliance when leaving it unattended, unplug the appliance before carrying out maintenance or replacing lamps.”**
12. **“Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”**
13. **“Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”**
14. **“Never sew with a damaged needle plate as this can cause needle to break.”**

15. "Do not use bent needles."
16. "Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break."
17. "Switch the sewing machine off ("0") when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc."
18. "Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual."
19. "To avoid electrical shock never put the machine nor the mains cable or mains plug into water or other liquids."
20. "The LED lamp maximum power is 0.3W, maximum voltage is DC 5V. If the LED light is damaged, you should not use the product and send it to the manufacture or service agent to repair or replace at once."
21. "Caution - to avoid injury:
  - Unplug the foot controller of the appliance when leaving it unattended.
  - Unplug the foot controller of the appliance before carrying out any maintenance."

## **"CAUTION—**

**Moving parts - To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close cover before operating machine."**

## **"SAVE THESE INSTRUCTIONS"**

"This product is for household use, or equivalent."

**This appliance complies with EEC Directive 2014/30/EU covering the electromagnetic compatibility.**



### **DISPOSAL:**

**This equipment is marked with the recycling symbol. Do not dispose this product as unsorted municipal waste. Collection of such waste separately for special treatment is necessary. (European Union only)**

# ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ БОЙЫНША НЕГІЗГІ НҰСҚАУЛАР

Аталмыш электр техникалық құрылғыны пайдаланған кезде, қауіпсіздіктің төменде келтірілген негізгі шараларын сақтаған жөн. Тігін машинасында жұмыс істемес бұрын, олармен танысыңыз.

**ҚАУІПТІ** — Электр тогымен зақымданудың тәуекелін төмендету үшін:

1. Тігін машинасын қосылған күйде ешқашан қараусыз қалдырмаңыз. Машинада жұмыс істеп болған соң және тазалаудың алдында, машинаның ашасын электр розеткасынан дереу суырыңыз.

## НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ —

Жанудың, өрттің, электр тогымен зақымданудың және қызметкерлердің жарақаттану тәуекелдерін төмендету үшін:

1. Машинаны ойыншық ретінде пайдалануға рұқсат бермеңіз. Балалардың қасында тігін машинасымен жұмыс істеген кезде, ерекше мұқияттылық қажет.
2. Құрал физикалық, сезім немесе ақыл-ойының қабілеттілігі шектелген тұлғалардың (балаларды қосқанда) пайдалануы үшін немесе олардың білімі мен тәжірибесі болмаған кезде пайдалану үшін арналмаған, егер ол тұлғалар, олардың қауіпсіздігі үшін жауап беретін тұлғамен, құралды пайдалану бойынша нұсқаулықтан өткен немесе олардың қарауының астында болса. Құралмен ойнауға жол бермес үшін, балалар бақылаудың астында болуы тиіс.
3. Тігін машинасын нағыз Нұсқаулыққа сәйкес, оның тағайындалуы бойынша ғана пайдаланыңыз. Тек Нұсқаулықта келтірілген және дайындаушымен ұсынылған жабдықтарды ғана пайдаланыңыз.
4. Қуат көзінің сымы немесе ашасы бүлінген кезде, егер машина дұрыс жұмыс істемесе, егер оны құлатып алса немесе бүлдіріп алса немесе ол суға құлап кетсе, тігін машинасында ешқашан жұмыс істемеңіз. Машинаны жақындағы ресми дилерге зерттеу, жөндеу, электрлік немесе механикалық реттеулер үшін жіберіңіз.
5. Егер қуат көзінің сымы бүлінсе, ол дайындаушымен, оның агентімен немесе қауіптің алдын алу үшін, білікті мамандардың ұқсас қызметтерімен ауыстырылуы тиіс.
6. Егер тігін машинасында қандай да ауа тесіктері бітелген болса, онда онымен ешқашан жұмыс істемеңіз. Машинаның желдететін тесіктерін және басқару тепкісін тоқыма талшықтарынан, шаң мен мата қиқымдарынан тазалықта ұстаңыз.
7. Машинаның қандай да тесіктерінің біріне бөгде заттардың түсуіне жол бермеңіз.
8. Тек тұрғынжайларда пайдалануға арналған.
9. Таза оттегіні немесе аэрозольды орамадағы заттарды қолданатын жерлерде жұмыс істемеңіз.
10. Машинаны ажырату үшін, негізгі сөндіргішті «0» (СӨНДІРУЛІ) күйіне бұрыңыз, кейін ашаны розеткадан суырыңыз.
11. Шамдарды ауыстырған немесе техникалық қызмет көрсеткен кезде, құрылғыны сөндіріңіз және өшіріңіз.
12. Қуат көзінің сымынан тартып машинаны өшірмеңіз. Өшірген кезде сымды емес, ашаны қолыңызбен ұстаңыз.
13. Барлық жылжымалы бөлшектерден қолдың саусақтарын қорғаңыз. Иненің қозғалатын аймағында ерекше абайлық қажет.

14. Ине пластинкасы бүлінген кезде, тікпеңіз, себебі бұл иненің сынуына әкелуі мүмкін.
15. Майысқан инелерді пайдаланбаңыз.
16. Тіккен кезде матаны итермеңіз және тартпаңыз. Ол инені майыстыруы және сынуына әкелуі мүмкін.
17. Иненің аймағында инеге жіпті сабақтау, инені ауыстыру, шарықтарды орау, қысқыш табанды ауыстыру сияқты, кез келген реттеулерді орындаған кезде, тігін машинасын («0» өшіріңіз) өшіріңіз.
18. Қақпақтарды шешкен кезде, майлаған кезде және нағыз Пайдалану бойынша басшылықта аталған барлық реттеулерді жүзеге асырған кезде, тігін машинасының ашасын әрқашан электр розеткасынан шығарыңыз.
19. Электр тогымен зақымданудың алдын алу үшін, машинаны, желілік кабельді немесе желілік сымды суға немесе басқа сұйықтыққа салмаңыз.
20. Жарық диодты шамның максималды қуаттылығы 0.3W, максималды кернеуі DC 5V, жарық диодты шам бүлінген жағдайда, сіз өнімді пайдаланбауыңыз және оны ауыстыру немесе жөндеу үшін өндіріске жіберу керек.
21. Жарақаттанудың алдын алу үшін:
  - Машинада жұмыс істемеген кезде, басқару тепкісін өшіріңіз;
  - Машинаның кез келген жөндеу жұмыстарын жүргізген кезде, басқару тепкісін өшіріңіз.

# ЕАС

## АБАЙЛАҢЫЗ –

Қозғалатын бөлшектер – Жарақаттанудың алдын алу үшін, қызмет көрсетпес бұрын, машинаны өшіріңіз. Машинада жұмыс істемес бұрын, қақпағын жабыңыз.

## НАҒЫЗ НҰСҚАУЛАРДЫ САҚТАҢЫЗ

Бұл тігін машинасы үйде немесе ұқсас жұмыста ғана пайдалану үшін арналған.

**Аталмыш машина электрлік магниттік сәйкестік бөлімінде  
ЕЕС 2014/30/EU Директивасының талаптарына жауап  
береді.**



Жою

Бұл жабдық қайта айналу белгісімен белгіленген.

Бұл өнімді сұрыпталмаған қалалық қалдықтармен бірге жоймаңыз.

Мұндай қалдықтарды жинау, арнайы жеке емдеу үшін қажет емес.

(Тек Еуропалық Одақ)

# СОДЕРЖАНИЕ

## 1. ЗНАКОМСТВО СО ШВЕЙНОЙ МАШИНОЙ

Части машины	10-13
Принадлежности	14
Подготовка машины к работе	15
Ножное управление	15
Сетевой выключатель / выключатель лампочки	15-16
Переключение на шитье со свободными руками	16
Стержень для катушки	16
Рычаг подъема прижимной лапки, Штопальная пластина	17
Намотка нити на шпульку, Извлечение шпульного колпачка из челнока	18-19
Установка шпульки в шпульный колпачок	20
Установка шпульного колпачка в челнок	21
Заправка верхней нити	22-23
Использование автоматического нитевдевателя	24-25
Подъем нижней нити	26-27
Таблица игл, ниток и материалов	28-29
Замена иглы, Регулировка натяжения нижней нити	30-31
Регулировка натяжения верхней нити, Различные элементы управления	32-33

## 2. НАЧАЛО ШИТЬЯ

Шитье по прямой	34
Зигзагообразные строчки	35
Прямые стежки	36-37
Замена прижимной лапки	38
Справочная таблица по выбору строчек	39
Как использовать встроенные стежки	40-45
Натяжная строчка, Стежок потайного шва, Обтачивание, Обметывание (оверлочная строчка), Фигурные декоративные строчки, Пунктирный зигзаг, Вшивание молнии	46-47
Пластина для джинсовой ткани	46-47
Регулировка давления лапки на ткань (Опционально)	48-51
Изготовление петель	50-51
Большая приставная платформа (Опционально)	52-53

## 3. УХОД ЗА МАШИНОЙ

Чистка транспортера и челночной зоны	54-56
--------------------------------------	-------

## 4. ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ

	57-59
--	-------

Размеры: 41 см × 18 см × 31 см  
Масса оборудования: 6.6 кг  
Номинальное напряжение, Номинальная частота: 230В 50Гц, 220 - 240В 50/60Гц  
Номинальная потребляемая мощность: 60 Вт  
Рабочая температура окружающей среды: Обычная температура  
Уровень акустического шума: менее 72 дБ (А)

## TABLE OF CONTENTS

<b>1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE</b>		<b>2. STARTING TO SEW</b>	
Machine identification-----	10-13	Straight sewing-----	34
Accessories-----	14	Zigzag sewing-----	35
Setting up your machine-----	15	Straight stitching-----	36-37
Foot control-----	15	Changing presser foot-----	38
Power/light switch-----	15-16	Pattern number reference guide-----	39
Converting to free-arm sewing-----	16	How to use built in stitches-----	40-45
Spool pins-----	16	Stretch Stitching, Blind hem stitch,	
Presser foot lifter, Darning plate-----	17	Overcasting, Overlocking, Smocking,	
Winding bobbin,		Multi-stitch Zigzag Zipper sewing	
Removing bobbin case from shuttle		Buttonhole making-----	46-47
-----	18-19	Jeans support(Optional)-----	48-51
Inserting bobbin into bobbin case		Presser foot pressure adjustment knob	
-----	20	-----	50-51
Inserting bobbin case into shuttle		Large extension table(Optional)-----	52-53
-----	21		
Threading the top thread-----	22-23	<b>3. CARING FOR YOUR MACHINE</b>	
Using automatic needle threader		Cleaning the feed dogs and shuttle area	
-----	24-25	-----	54-56
Picking up bobbin thread-----	26-27		
Needle, thread and fabric chart-----	28-29	<b>4. PERFORMANCE CHECKLIST</b>	
Changing the needle,		-----	57-59
Adjusting bobbin thread tension-----	30-31		
Adjusting top thread tension,			
Various controls-----	32-33		

Dimensions: 41 cm × 18 cm × 31 cm  
 Mass of the equipment: 6.6 kg  
 Rated Voltage, Rated Frequency: 230V 50Hz, 220 - 240V 50/60Hz  
 Rated input: 60W  
 Using ambient temperature: Normal temperature  
 Acoustic noise level: less than 72db(A)

# МАЗМҰНЫ

## 1. ТІГІН МАШИНАСЫМЕН ТАНЫСУ

Машинаның бөлшектері-----	10-13
Керек-жарақтар -----	14
Машинаны жұмысқа дайындау -----	15
Аяқпен басқару-----	15
Желілік сөндіргіш / жарықтың сөндіргіші -----	15-16
Бос қолмен тігуге ауысу -----	16
Шарғыларға арналған өзектер -----	16
Қысқыш табанды көтеру иінтірегі, Торлап жамау пластинасы-----	17
Жіпті шпулькаға орау, Қайықтан шпулька қалпақшасын шешу -----	18-19
Шпульканы шпулька қалпақшасына орнату -----	20
Шпулька қалпақшасын қайыққа орнату -----	21
Жоғарғы жіпті сабақтау -----	22-23
Автоматты жіп өткізгішті пайдалану -----	24-25
Төменгі жіпті көтеру-----	26-27
Инелердің, жіптердің және материалдардың кестесі-----	28-29
Инені ауыстыру, Төменгі жіптің тартылуын реттеу -----	30-31
Жоғарғы жіптің керілуін реттеу, Өртүрлі басқару элементтері -----	32-33

## 2. ТІГІСТІҢ БАСЫ

Тік тігіс-----	34
Иректәріздес тігу-----	35
Тік сырғып тігулер -----	36-37
Қысқыш табандықты ауыстыру -----	38
Тігісті таңдау туралы анықтамалық кесте -----	39
Кірістірілген тігістерді қалай пайдалануға болады -----	40-45
Керме тігіс, Жасырын тігісті сырғып тігу, Жермелеу, Торлау (Торлағыш), Көйлекке арналған фигуралы буферлер, Үш сатылы ирек, Сыдырма ілгекті тігу	
Ілгектер жасау -----	46-47
Джинси үшін пластина(Опционды)-----	48-51
Табандықтың матаға қысымын реттеу -----	50-51
Үлкен жайылмалы(Опционды) -----	52-53

## 3. МАШИНАНЫ КҮТУ

Қайық аумағы мен транспортерді тазалау -----	54-56
---	-------

## 4. НЕГІЗГІ ПРОБЛЕМАЛАР ЖӘНЕ ОЛАРДЫ ШЕШУ ӘДІСТЕРІ

-----	57-59
-------	-------

Өлшемдері: 41 см x 18 см x 31 см  
Жабдықтың салмағы: 6.6 кг  
Нақтылы кернеуі, Нақтылы жиілігі:  
230В 50Гц, 220 - 240В 50/60Гц  
ННақтылы тұтынатын қуаты: 60 Вт  
Қоршаған ортаның жұмыс температурасы: Қалыпты температура  
Акустикалық шудың деңгейі: 72 дБ (А) кем



## Как узнать дату производства/ Як дізнатися дату виробництва Өндірілген күнін қалай білуге болады

Дату изготовления легко выяснит из серийного номера и Юлианского календаря. Если год високосный, дата 29 Февраля нумерована 060 и остальные по порядку.

Дату виготовлення легко з'ясувати з серійного номера та Юліанського календаря. Якщо рік високосний, дата 29 лютого нумерувати 060 і решта по порядку.

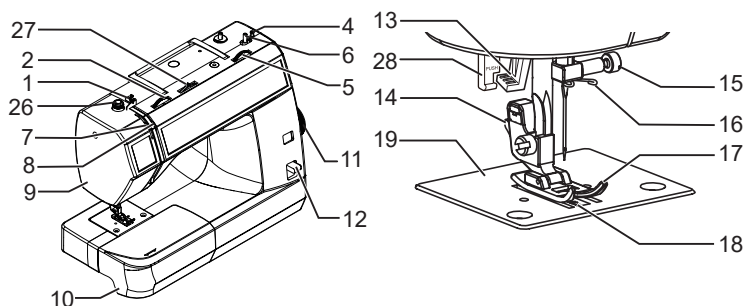
Өндірілген күнін сериялық нөмірі мен күнтізбе бойынша табу өте оңай. Егер бұл толы жыл болса 29 ақпан 060 санымен белгіленген және әрі қарай жалғасады.

Схема серийного номера / Схема серійного номера/ Өнімнің сериялық нөмірі  
**Н 21 092 XXX XXX XXX**

- 092=2 Апрелья** →Дата производства.  
Первая дата производства будет применена к каждой партии.
- 092=2 Квітня** →Дата виробництва.  
Перша дата виробництва буде застосована до кожної партії.
- 092=2 сәуір** →Өндірілген күні. Бірінші өндірілген күн әрбір лотқа қолданылады
- 21=2 021** →Год производства. / Рік виробництва. / Өндірілген жылы

Юлианский календарьбессрочный (високосный год)													
Юліанський календарбезстроковий (високосний рік)													
Күнтізбе.ҚАРАПАЙЫМ (толық жыл)													
День	Янв	Фев	Мар	Апр	Май	Июнь	Июль	Авг	Сент	Окт	Нояб	Дек	День
День	Січ	Лют	Бер	Квіт	Трав	Черв	Лип	Серп	Вер	Жовт	Лис	Груд	День
Күні	Қаңт	Ақп	Нау	Сәу	Мамыр	Мау	Шілд	Там	Қырк	Қаз	Қар	Желт	Күні
1	001	032	060	091	121	152	182	213	244	274	305	335	1
2	002	033	061	092	122	153	183	214	245	275	306	336	2
3	003	034	062	093	123	154	184	215	246	276	307	337	3
4	004	035	063	094	124	155	185	216	247	277	308	338	4
5	005	036	064	095	125	156	186	217	248	278	309	339	5
6	006	037	065	096	126	157	187	218	249	279	310	340	6
7	007	038	066	097	127	158	188	219	250	280	311	341	7
8	008	039	067	098	128	159	189	220	251	281	312	342	8
9	009	040	068	099	129	160	190	221	252	282	313	343	9
10	010	041	069	100	130	161	191	222	253	283	314	344	10
11	011	042	070	101	131	162	192	223	254	284	315	345	11
12	012	043	071	102	132	163	193	224	255	285	316	346	12
13	013	044	072	103	133	164	194	225	256	286	317	347	13
14	014	045	073	104	134	165	195	226	257	287	318	348	14
15	015	046	074	105	135	166	196	227	258	288	319	349	15
16	016	047	075	106	136	167	197	228	259	289	320	350	16
17	017	048	076	107	137	168	198	229	260	290	321	351	17
18	018	049	077	108	138	169	199	230	261	291	322	352	18
19	019	050	078	109	139	170	200	231	262	292	323	353	19
20	020	051	079	110	140	171	201	232	263	293	324	354	20
21	021	052	080	111	141	172	202	233	264	294	325	355	21
22	022	053	081	112	142	173	203	234	265	295	326	356	22
23	023	054	082	113	143	174	204	235	266	296	327	357	23
24	024	055	083	114	144	175	205	236	267	297	328	358	24
25	025	056	084	115	145	176	206	237	268	298	329	359	25
26	026	057	085	116	146	177	207	238	269	299	330	360	26
27	027	058	086	117	147	178	208	239	270	300	331	361	27
28	028	059	087	118	148	179	209	240	271	301	332	362	28
29	029	(060)	088	119	149	180	210	241	272	302	333	363	29
30	030		089	120	150	181	211	242	273	303	334	364	30
31	031		090		151		212	243		304		365	31

Боковой вид машины  
Side dial type  
Шкаланың бүйірлік түрі



## 1. ЗНАКОМСТВО СО ШВЕЙНОЙ МАШИНОЙ

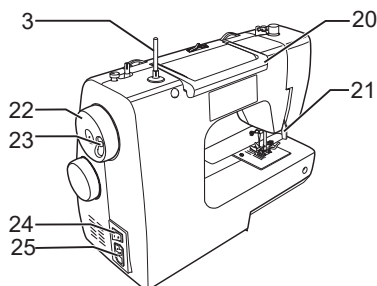
### ЧАСТИ МАШИНЫ

1. Диск натяжения
2. Регулятор натяжения верхней нити
3. Стержень для установки катушек
4. Стержень намотки шпульки
5. Шкала длины стежка
6. Устройство остановки шпульки по окончанию намотки
7. Нитепритягиватель
8. Верхняя натяжная пластина
9. Лицевая панель
10. Съёмная рабочая поверхность /Пенал для принадлежностей
11. Переключатель швейных операций
12. Рычаг обратного хода
13. Автоматический нитевдеватель (Опционально)
14. Рычаг стойки лапки
15. Винт иглодержателя
16. Нитенаправитель игловодителя
17. Прижимная лапка
18. Нижний транспортер
19. Игльная пластина
20. Ручка
21. Рычаг подъема прижимной лапки
22. Маховик
23. Ручка фиксатора
24. Сетевой выключатель / выключатель лампочки
25. Разъем для сетевого шнура
26. Регулировка давления лапки на ткань (Опционально)
27. Регулировка ширины стежка
28. Рычаг установки автоматического выметывания петли

## 1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

### MACHINE IDENTIFICATION

1. Tension disk
2. Thread tension control
3. Spool pin
4. Bobbin winder shaft
5. Stitch length dial
6. Bobbin winder stop
7. Thread take-up
8. Upper tension plate
9. Face cover
10. Removable extension table/ Accessory box
11. Pattern selection dial
12. Reverse sewing lever
13. Automatic needle threader(Optional)
14. Foot release lever
15. Needle clamp screw
16. Thread guide
17. Presser foot
18. Feed dogs
19. Needle plate
20. Handle
21. Presser foot lifter
22. Hand wheel
23. Declutch knob
24. Power/light switch
25. Cord socket
26. Presser foot pressure adjustment knob (Optional)
27. Stitch width control
28. Buttonhole lever

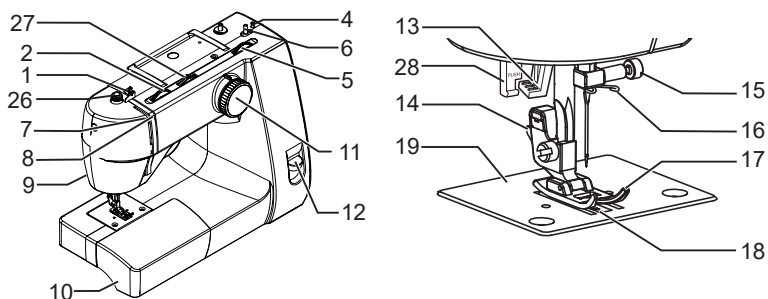


## 1. ТІГІН МАШИНАСЫМЕН ТАНЫСУ

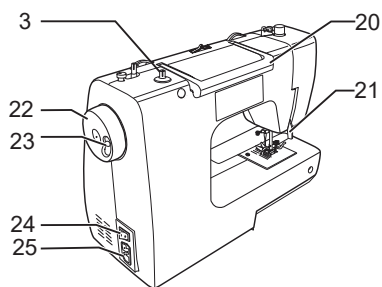
### МАШИНАНЫҢ БӨЛШЕКТЕРІ

1. Тарту дискі
2. Жоғарғы жіптің тартылуын реттегіш
3. Шарғыларды орнатуға арналған өзек
4. Шөлнектің орау өзегі
5. Сырғып тігудің ұзындық шкаласы
6. Шөлнекті орау құрылғысының тоқтатылуы
7. Жіп тартқыш
8. Жоғарғы тартқыш тілімше
9. Беткі панель
10. Алмалы жұмыс беті / жабдықтарға арналған сауыт
11. Өрнекті (суретті) таңдау шкаласы
12. Кері жүрістің иінтірегі
13. Автоматты жіп өткізгіш(Опционды)
14. Қысқыш табан тірегінің иінтірегі
15. Ине бекіткіш бұрандасы
16. Жіп бағыттағыш
17. Қысқыш табан
18. Төменгі транспортер
19. Ине пластинасы
20. Тұтқа
21. Қысқыш табанын көтеру иінтірегі
22. Маховик
23. Бекіткіш тұтқасы
24. Желілік сөндіргіш/ шам сөндіргіші
25. Желілік сымға арналған ауыз
26. Табандықтың матаға қысымын реттеу (Опционды)
27. Сырып тігу енін реттеу
28. Ілмекті автоматты шығаруды орнату тұтқасы

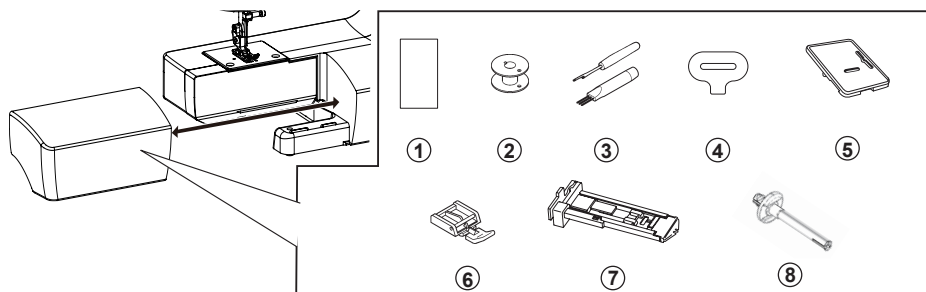
Лицевой вид машины  
Front dial type  
Шкаланың алдыңғы түрі



- |   |  |
|---|--|
| 1. Диск натяжения   | 1. Tension disk                                      |
| 2. Регулятор натяжения верхней нити                         | 2. Thread tension control                            |
| 3. Стержень для установки катушек                           | 3. Spool pin   |
| 4. Стержень намотки шпульки                                 | 4. Bobbin winder shaft                               |
| 5. Шкала длины стежка (только модель 2 шкал)                | 5. Stitch length dial (only 2 dial model)            |
| 6. Устройство остановки шпульки по окончании намотки        | 6. Bobbin winder stop                                |
| 7. Нитепритягиватель  | 7. Thread take-up                                    |
| 8. Верхняя натяжная пластина                                | 8. Upper tension plate                               |
| 9. Лицевая панель   | 9. Face cover  |
| 10. Съёмная рабочая поверхность / Пенал для принадлежностей | 10. Removable extension table/ Accessory box         |
| 11. Переключатель швейных операций                          | 11. Pattern selection dial                           |
| 12. Рычаг обратного хода                                    | 12. Reverse sewing lever                             |
| 13. Автоматический нитевдеватель (Опционально)              | 13. Automatic needle threader(Optional)              |
| 14. Рычаг стойки лапки                                      | 14. Foot release lever                               |
| 15. Винт иглодержателя                                      | 15. Needle clamp screw                               |
| 16. Нитенаправитель игловодителя                            | 16. Thread guide                                     |
| 17. Прижимная лапка   | 17. Presser foot                                     |
| 18. Нижний транспортер                                      | 18. Feed dogs  |
| 19. Игольная пластина                                       | 19. Needle plate                                     |
| 20. Ручка   | 20. Handle   |
| 21. Рычаг подъема прижимной лапки                           | 21. Presser foot lifter                              |
| 22. Маховик   | 22. Hand wheel                                       |
| 23. Ручка фиксатора   | 23. Declutch knob                                    |
| 24. Сетевой выключатель / выключатель лампочки              | 24. Power/light switch                               |
| 25. Разъем для сетевого шнура                               | 25. Cord socket                                      |
| 26. Регулировка давления лапки на ткань (Опционально)       | 26. Presser foot pressure adjustment knob (Optional) |
| 27. Регулировка ширины стежка                               | 27. Stitch width control                             |
| 28. Рычаг установки автоматического выметывания петли       | 28. Buttonhole lever                                 |



1. Тарту дискі
2. Жоғарғы жіптің тартылуын реттегіш
3. Шарғыларды орнатуға арналған өзек
4. Шөлнектің орау өзегі
5. Сырғып тігудің ұзындық шкаласы (тек 2 шкала моделі)
6. Шөлнектерді орау бумасы
7. Жіп тартқыш
8. Жоғарғы тартқыш тілімше
9. Беткі панель
10. Алмалы жұмыс беті / жабдықтарға арналған сауыт
11. Өрнекті (суретті) таңдау шкаласы
12. Кері жүрістің иінтірегі
13. Автоматты жіп өткізгіш(Опционды)
14. Қысқыш табан тірегінің иінтірегі
15. Ине бекіткіш бұрандасы
16. Жіп бағыттағыш
17. Қысқыш табан
18. Төменгі транспортер
19. Ине пластинасы
20. Тұтқа
21. Қысқыш табанын көтеру иінтірегі
22. Маховик
23. Бекіткіш тұтқасы
24. Желілік сөндіргіш/ шам сөндіргіші
25. Желілік сымға арналған ауыз
26. Табандықтың матаға қысымын реттеу (Опционды)
27. Сырып тігу енін реттеу
28. Ілмекті автоматты шығаруды орнату тұтқасы



## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

1. Набор игл
2. Набор шпулек
3. Распарыватель/нож для прорезывания петель и щеточка
4. Отвертка для игольной пластины
5. Штопальная пластина
6. Лапка для вшивания молнии
7. Лапка для выметывания петель
8. Стержень для установки катушек

**Прижимная лапка, идущая в комплекте вашей машины, называется универсальной лапкой и используется для большинства строчек.**

## ACCESSORIES

1. Needles
2. Bobbins
3. Buttonhole opener/Seam ripper and brush
4. Screwdriver for needle plate
5. Darning plate
6. Zipper foot
7. Buttonhole foot
8. Spool pin

**The foot that comes on your sewing machine is called the general purpose foot and will be used for the majority of your sewing.**

## КЕРЕК-ЖАРАҚТАР

1. Инелер жиынтығы
2. Шарғылар жиынтығы
3. Сөккіш / Ілгектерді кесуге арналған пышақ және қылшақ
4. Ине пластинасына арналған бұрағыш
5. Жамайтын пластина
6. Ілмек-сыдырма ілгегін тігуге арналған табан
7. Ілгектерді өңдеуге арналған табан
8. Шарғыларды орнатуға арналған өзек

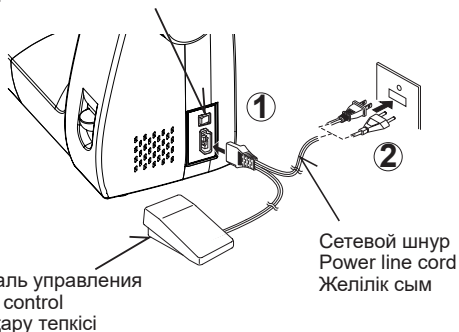
**Сіздің тігін машинасы збен жиынтықтағы қысқыш табан әмбебап табан деп аталады және қаюлардың көпшілігінде пайдаланылады.**

**A**

Установите сетевой выключатель в положение «Выкл.»

Set power/light switch at "OFF"

Желілік сөндіргішті «Сөнд.» күйіне орнатыңыз



## ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К РАБОТЕ

### НОЖНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Подключите сетевой шнур к разъему (1) и к розетке (2), как показано на рисунке. Подключите вилку педали управления (3) к разъему на машине.

### СЕТЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ / ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ЛАМПОЧКИ

Ваша машина не будет работать, пока не будет включен выключатель питания / освещения. Один переключатель для питания и для освещения.



**Всегда отключайте машину от электросети, вынув вилку из розетки.**

## SETTING UP YOUR MACHINE

### FOOT CONTROL

Connect the plug of the foot control into the machine socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated.

### POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.



**Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the electrical outlet.**

## МАШИНАНЫ ЖҰМЫСҚА ДАЙЫНДАУ

### АЯҚПЕН БАСҚАРУ

Желілік сымды суретте көрсетілгендей, тесікке (1) және (2) розеткаға қосыңыз. Басқару тепкісінің ашасын (3) машинадағы тесікке қосыңыз.

### ЖЕЛІЛІК СӨНДІРГІШ / ЖАРЫҚТЫҢ СӨНДІРГІШІ

Сіздің машинаның қуат/жарық ажыратқышы қосылмайынша жұмыс істемейді. Қуат үшін және жарықтандыру үшін бір ауыстырып қосқыш.

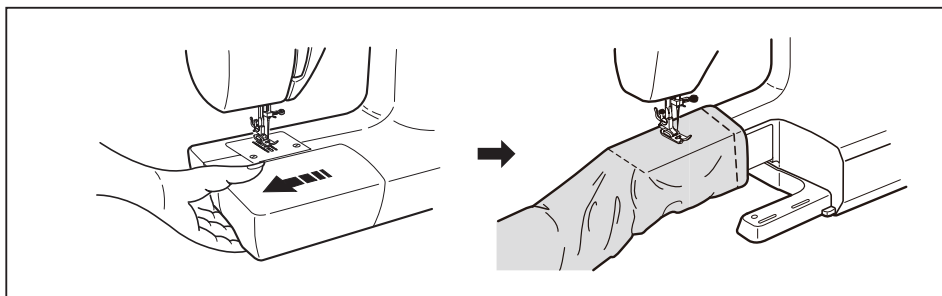


**Розеткадан сымды суыру арқылы машинаны әрқашан қуат көзінен ажыратыңыз.**

Сетевой выключатель в положении «Выкл.»  
Power/light switch "OFF"  
Желілік сөндіргішті «Сөнд.» күйінде



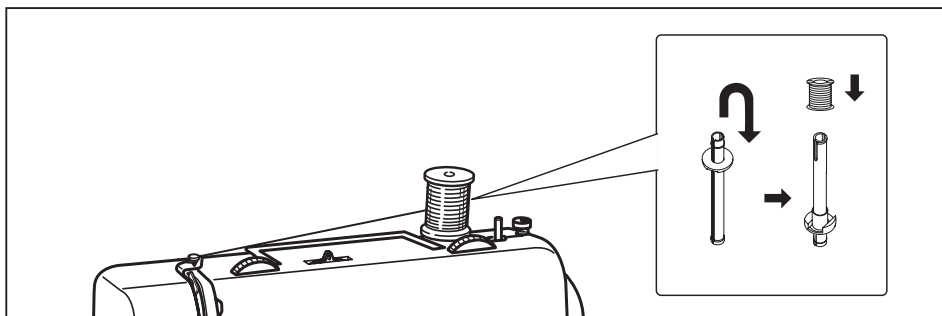
Сетевой выключатель в положении «Вкл.»  
Power/light switch "ON"  
Желілік сөндіргішті «Қос.» күйінде



**ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ НА ШИТЬЕ  
СО СВОБОДНЫМИ РУКАМИ**

**CONVERTING TO FREE-ARM  
SEWING**

## БОС ҚОЛМЕН ТІГУГЕ АУЫСУ



**СТЕРЖЕНЬ ДЛЯ КАТУШКИ**

Вытяните и поддержите шпульный штифт.

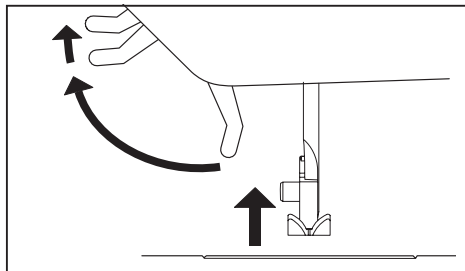
**SPOOL PINS**

Pull out and stand spool pin.

## ШАРҒЫЛАРҒА АРНАЛҒАН ӨЗЕКТЕР

Шөлнек сұққышты тартыңыз және ұстаңыз





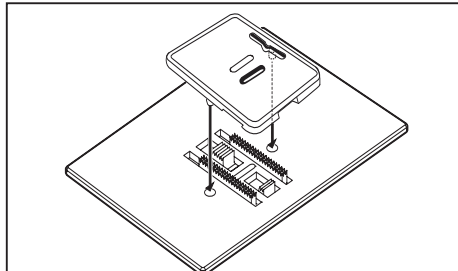
## РЫЧАГ ПОДЪЕМА ПРИЖИМНОЙ ЛАПКИ

Существует три положения прижимной лапки:

1. Опустите лапку в нижнее положение, чтобы начать шить.
2. Переведите рычаг в среднее положение, чтобы подложить или извлечь ткань, а также чтобы сменить прижимную лапку.
3. Переведите и удерживайте рычаг подъема лапки для размещения более толстой ткани под лапкой

## ШТОПАЛЬНАЯ ПЛАСТИНА

Используйте штопальную пластину, если вам нужно контролировать подачу ткани для пришивания пуговицы, вышивки или штопки в технике свободного передвижения. Переведите иглу и лапку в крайнее верхнее положение и установите штопальную пластину поверх игольной пластины так, чтобы два штырька, находящиеся с нижней стороны штопальной пластины, попали в соответствующие отверстия в игольной пластине.



## PRESSER FOOT LIFTER

There are three positions for your presser foot.

1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lifter to the middle position to insert or remove fabric, and to change presser foot.
3. Lift it to its highest position to accommodate thicker fabrics.

## DARNING PLATE

Use the darning plate when you need to control fabric feeding for button sewing, free motion work and free motion darning. Raise needle and presser foot, and position darning plate onto the needle plate with the two pins on the back inserted to the holes of needle plate.

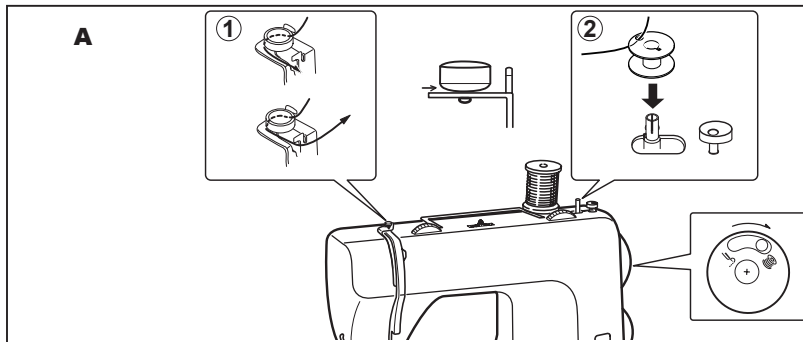
## ҚЫСҚЫШ ТАБАНДЫ КӨТЕРУ ИІНТІРЕГІ

Қысқыш табан үш күйге ие:

1. Тігуге арналған төмен күй.
2. Материалды қою немесе шығару үшін, сондай-ақ қысқыш табанды ауыстыру үшін арналған ортаңғы күйге табанды көтеру.
3. Табан жоғарғы күйге қалың материалмен жұмыс жасау үшін қойылады.


## ТОРЛАП ЖАМАУ ПЛАСТИНАСЫ

Ілгектерді өңдеуге арналған еркін жүріс жұмыстарына немесе еркін жүріспен тігу үшін, матаның қозғалысын бақылайтын жамайтын пластинаны пайдаланыңыз. Инені және қысқыш табанды жоғарғы шеткі күйге көтеріңіз, ал жамайтын пластинаны ине пластинасына қойылған тесіктермен ине пластинкасына кері жағынан рналастырыңыз.




## НАМОТКА НИТИ НА ШПУЛЬКУ

**Используйте шпульки только 15 класса.**

1. Проведите нить через натяжитель для намотки шпульки как показано на рисунке А-1
2. Проденьте нитку через отверстие в самой шпульке и установите на стержень шпуленамотчика, как показано на картинке А-2
3. На маховом колесе переместите ручку фиксатора на режим намотки (  ).



Никогда не касайтесь маховика во время шитья, это может привести к травме.


4. Переверните вправо стержень шпуленамотчик до характерного щелчка. Далее нажмите на педаль, чтобы начать процесс намотки шпульки (рис.В)
5. После окончания намотки шпульки (см. рис.С), сдвиньте стержень шпуленамотчика влево и снимите шпульку.
6. После того, как вы сняли шпульку с шпуленамотчика, разрешите нить и приступайте к заправке швейной машины (рис.Д)
7. Переместите ручку фиксатора в направлении (  ).
8. Всегда поворачивайте маховик к себе и прислушивайтесь к "щелчку" внутри маховика, прежде чем шить.

## ИЗВЛЕЧЕНИЕ ШПУЛЬНОГО КОЛПАЧКА ИЗ ЧЕЛНОКА

Откройте крышку доступа к шпульке, потянув ее вниз. Пальцами выдвиньте защелку шпульного колпачка, как показано на рисунке, и достаньте шпульный колпачок из челнока.


## WINDING BOBBIN

**Be sure to use Class 15J bobbins.**

1. Put a spool of thread on the spool pin. Draw thread from spool through thread guide as shown. (fig A-1)
2. Pull end of thread through hole in bobbin as shown. Place bobbin on to bobbin winder shaft. (fig A-2)
3. Move the declutch knob into the (  ) direction.

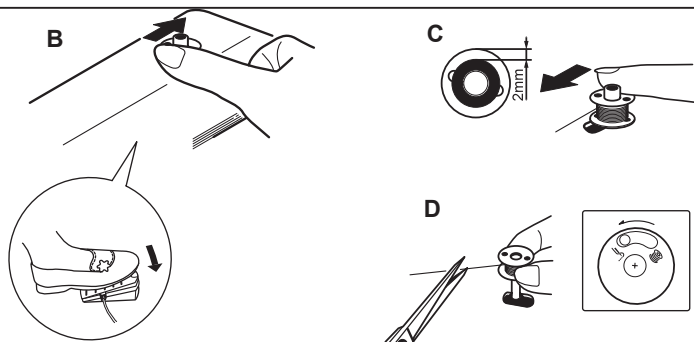


Never touch declutch knob while sewing or it may cause trouble.

4. Push bobbin winder shaft to right until it clicks. Press on foot controller to wind bobbin. (fig B)
5. When the bobbin is wound enough, (see fig C) stop the machine. Push bobbin winder shaft to the left, and remove bobbin.
6. Take the bobbin off the bobbin winder shaft, and cut the thread. (fig D)
7. Move the declutch knob into the (  ) direction.
8. Always turn the handwheel towards you and listen for the "click" inside the handwheel, before sewing.


## REMOVING BOBBIN CASE FROM SHUTTLE

Open the bobbin access cover by pulling it down. With your fingers, pull open the bobbin case latch as shown, and take out the bobbin case from the shuttle.




## ЖІПТІ ШПУЛЬКАҒА ОРАУ

**Тек 15сынып шпулькаларын пайдаланыңыз.**

1. Шөлнекті жіппен шөлнек сұққышқа салып, шөлнектен бағыттаушы тілік арқылы жіпті суретте көрсетілгендей тартыңыз (A-1 сур.)
2. Суретте көрсетілгендей, шөлнектегі тесік арқылы жіптің ұшын шығарыңыз. Шөлнекті суретте көрсетілгендей, шөлнектің орнына қойыңыз. Шөлнекті шөлнектерді орау өзегіне қойыңыз (сурет.A-2)
3. Бекіткіш тұтқасын (  ) бағытына жылжытыңыз.

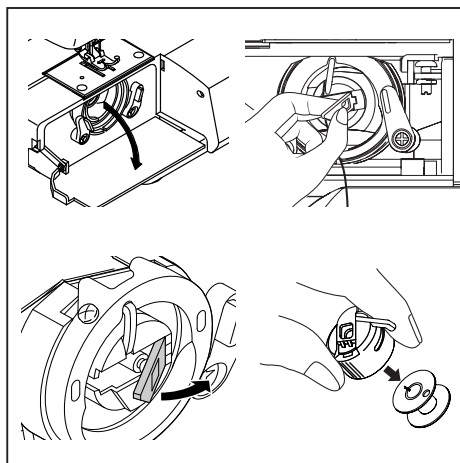


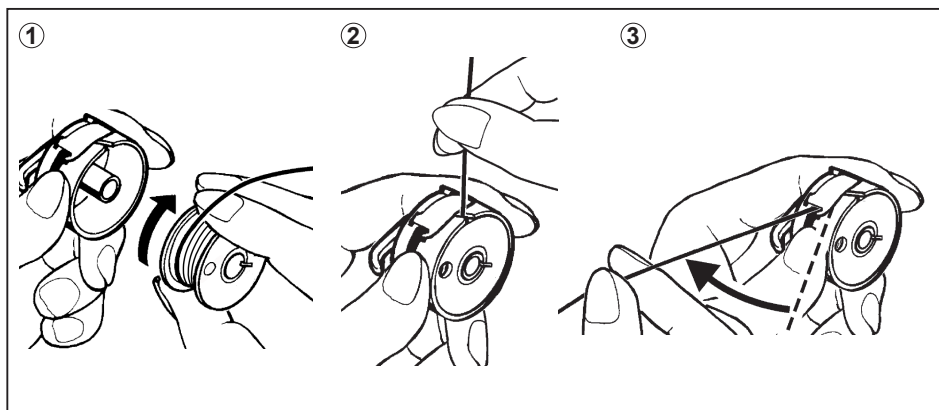
Тігу кезінде маховикке ешқашан жақындамаңыз, бұл жарақатқа әкелуі мүмкін.

4. Шөлнектің орама өзегіне ол сырт еткенше оңға басыңыз, шарғыны орау үшін басқышқа басыңыз.(B сур.)
5. Шөлнек жеткілікті оралғанда (C сур. қара) машинаны тоқтатыңыз. Шөлнек орамасының білігін солға сырғытып, шөлнекті алып тастаңыз.
6. Шөлнекті шөлнек орау білігінен алып тастаңыз және жіпті үзіңіз. (D сур.)
7. Бекіткіш тұтқасын (  ) бағытына жылжытыңыз.
8. Өрқашан сермерді өзіңізге бұрыңыз және тігуден бұрын сермердің ішіндегі "сыртылды" тыңдаңыз.

## ҚАЙЫҚТАН ШПУЛЬКА ҚАЛПАҚШАСЫН ШЕШУ

Шөлнекке кіру қақпағын төмен қарай тартып ашыңыз. Саусағыңызбен суретте көрсетілгендей, шөлнектің ілмегін итеріңіз және қайықтан шөлнек қалпақшасын алыңыз.

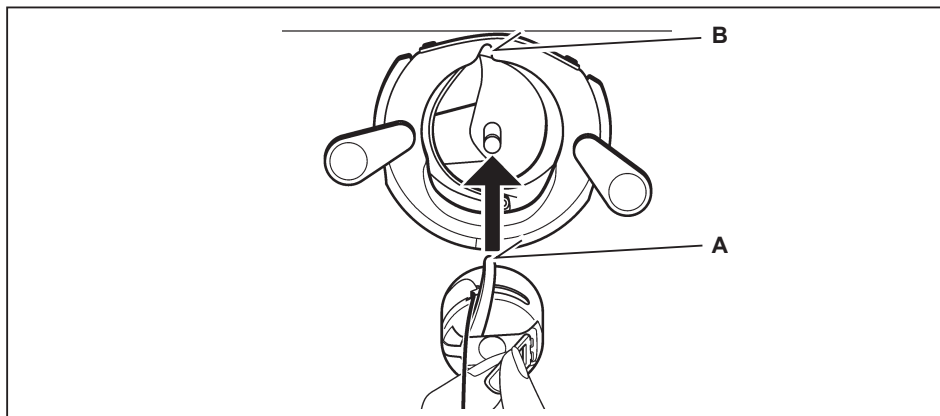




**УСТАНОВКА ШПУЛЬКИ В ШПУЛЬНЫЙ КОЛПАЧОК**

**INSERTING BOBBIN INTO BOBBIN CASE**

**ШПУЛЬКАНЫ ШПУЛЬКА ҚАЛПАҚШАСЫНА ОРНАТУ**



## УСТАНОВКА ШПУЛЬНОГО КОЛПАЧКА В ЧЕЛНОК

1. Держите защелку открытой, установочным штифтом (А) вертикально вверх.
2. Сдвиньте шпульный колпачок на центральный шпиндель челнока с нитью по направлению к себе.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Убедитесь, что установочный штифт (А) входит в установочный паз (В) в верхней части челнока.

3. Отпустите защелку, чтобы зафиксировать шпульный колпачок на месте.

## INSERTING BOBBIN CASE INTO SHUTTLE

1. Hold the latch open, with locating pin (A) straight up.
2. Slide the bobbin case onto the center spindle of the shuttle, with the thread toward you.

**NOTE:** Be sure the locating pin (A) fits into the locating groove (B) at the top of the shuttle.

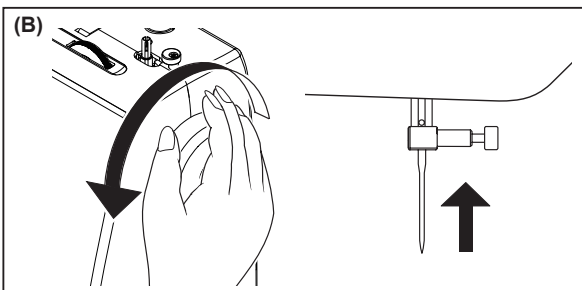
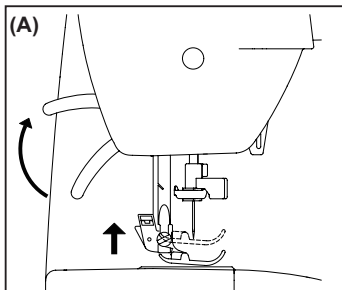
3. Release the latch to lock the bobbin case in place.

## ШПУЛЬКА ҚАЛПАҚШАСЫН ҚАЙЫҚҚА ОРНАТУ

1. Ілмекті ашық, орнату сұққышымен (А) тігінен жоғары ұстаңыз.
2. Шөлнекті қалпақшаны қайықтың орталық айналдырығына жіппен өзіне қарай жылжытыңыз.

**Ескерту:** Орнату сұққышының (А) қайықтың жоғарғы бөлігіндегі орнату пазына (b) кіруіне көз жеткізіңіз.

3. Шөлнек қақпағын орнында бекіту үшін ілмекті босатыңыз.



## ЗАПРАВКА ВЕРХНЕЙ НИТИ

- A. Переведите рычаг прижимной лапки в крайнее верхнее положение. Всегда поднимайте рычаг прижимной лапки перед заправкой верхней нити. (В ином случае натяжение нити будет неправильным.)
- B. Поворачивайте маховик на себя, пока игла не станет в крайнее верхнее положение.
- C. Заправляйте машину следуя указателям на корпусе машины исходя из рисунка C. Вытащите из корпуса машины стержень для катушки, установите его на машину, как показано на (рис.А), катушку с ниткой установите на стержень вертикально. (рис. А)

\*Продените с левой стороны натяжной диск (2)

\*Проведите нить через нитепритягиватель (3) справа налево.

\*Проведите нить через игольное ушко (5) спереди назад. (См. следующую страницу для получения инструкций по использованию автоматического нитедевателя.)

**ВАЖНО: Чтобы убедиться, что машина заправлена правильно, произведите следующую проверку:**

- 1.) При поднятой лапке и заправленной игле потяните за нить. Вы должны почувствовать лишь небольшое сопротивление, при этом игла может немного отклониться или совсем не отклониться.
- 2.) Теперь опустите лапку и снова потяните за нить по направлению назад. На этот раз вы должны почувствовать значительное сопротивление и намного большее отклонение иглы. Если же сопротивление отсутствует, это означает, что вы неправильно заправили машину и вам необходимо ее заправить повторно.

## THREADING THE TOP THREAD

- A. Raise the presser foot lifter (A). Always be sure to raise the presser foot lifter before threading the top thread. (If the presser foot lifter is not raised, correct thread tension cannot be obtained.)
- B. Turn the hand wheel toward you until the needle is in its highest position. Pull out spool pin and insert the shorter side into the machine.
- C. Thread the machine as illustrated. Place a spool of thread on spool pin. (fig a)

\*Pass left side of tension disc(2).

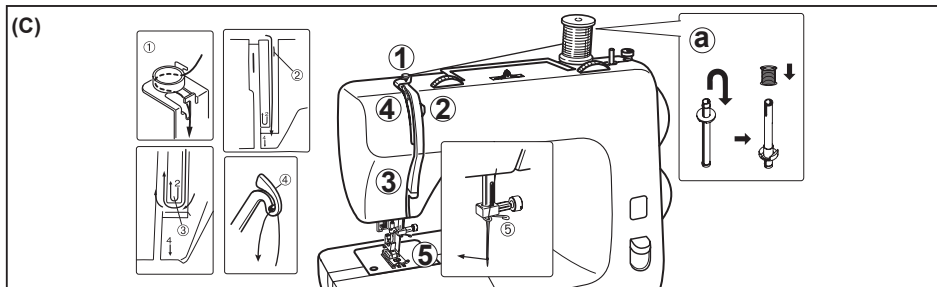
\*Pass the thread through the thread take-up (3) from right to left.

\*Pass the thread through the eye of the needle (5) from front to back.

### IMPORTANT:

**To verify that the machine is threaded properly in the tension discs, do this simple check:**

- 1.) With the presser foot raised and the needle threaded, pull the thread. You should detect only a slight resistance and little or no deflection of the needle.
- 2.) Now lower the presser foot and again pull the thread towards the back of the machine. This time you should detect a considerable amount of resistance and much more deflection of the needle. If you do not detect the resistance, this means you have not threaded the machine correctly and need to rethread it.



## ЖОҒАРҒЫ ЖІПТІ САБАҚТАУ

А. Қысқыш табанның иінтірегін жоғарғы шеткі күйге көтеріңіз. Жоғарғы жіпті толтырмас бұрын, әрқашан қысқыш табанды көтеріңіз (қарсы жағдайда жіптің тартылуы дұрыс болмайды).

В. Ине жоғарғы шеткі күйге жеткенге дейін, қол маховигін өзіңізге қарай бұраңыз.

С. Сол қолыңызбен машинаға жіпті салыңыз, ал оң қолыңызбен жіпті суретте көрсетілгендей ұстап тұрыңыз. Шарғыны жіппен шарғыға арналған өзекке салыңыз. (сурет А)

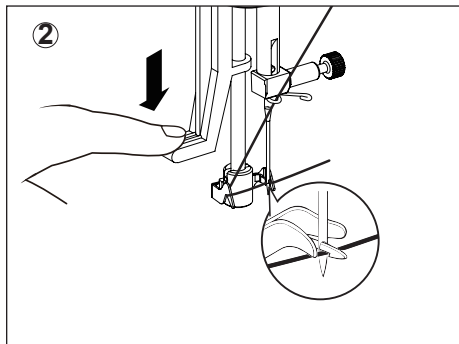
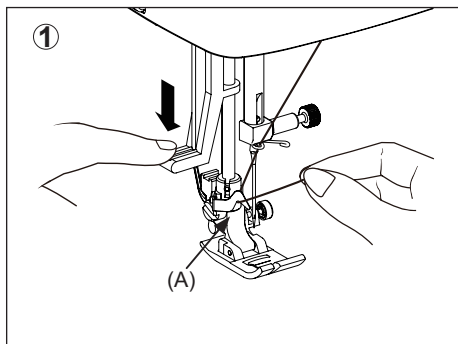
\*Тартқыш дискінің сол жағына өтіңіз (2)

\*Жіпті жіп тартқыш арқылы оңнан солға қарай өткізіңіз (3).

\*Жіпті иненің құлағы арқылы алдынан артқа қарай өткізіңіз (5). («Автоматты жіп өткізгіш» бөліміндегі суретті қараңыз)

### НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: Машинаға жіптің дұрыс өткізілгендігіне көз жеткізу үшін, тексеруді жүргізіңіз:

- 1.) Қысқыш табан көтерілгенде, ал жіп инеден өткізілген кезде, жіпті тартыңыз. Сіз инелердің ауытқуын емес, тек жеңіл кедергіні сезуіңіз керек.
- 2.) Енді қысқыш табанды жіберіңіз және жіпті машинадан тағы тартыңыз. Осы кезде сіз аса қатты кедергіні және инелердің көп ауытқуын сезуіңіз керек. Егер кедергі болмаса, онда машина қате толтырылған және қайта толтыру қажет етіледі.



## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АВТОМАТИЧЕСКОГО НИТЕВДЕВАТЕЛЯ

Опционально

Переведите иглу в крайнее верхнее положение, повернув маховик на себя (против часовой стрелки).

1. Проведите нить через нитенаправитель, как показано на рисунке.
2. Опустите рычаг, придерживая конец нити.
3. Переведите рычаг назад.
4. Заведите нить за крючок над иглой и потяните нить вверх.
5. Переведите рычаг вперед, и нитка автоматически пройдет через угольное ушко, образовав петлю.
6. Отпустите рычаг и потяните за петлю по направлению от себя, чтобы протянуть конец нити через игольное ушко.

**ПРИМЕЧАНИЕ :** Для удобства заправки нити рекомендуется установить режим прямой строчки, а затем воспользоваться нитевдевателем.

## USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER

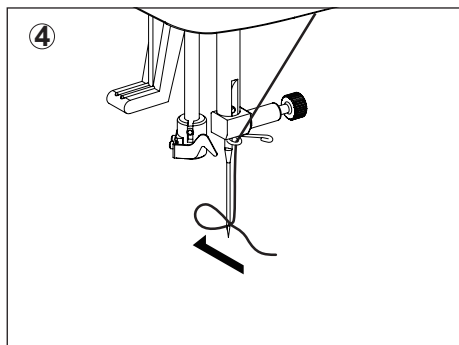
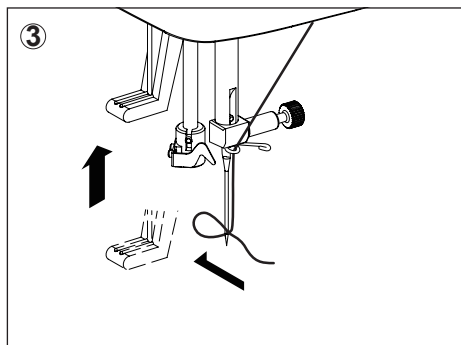
Optional

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you (counter-clockwise).

1. Hook thread into thread guide as illustrated.
2. Pull down lever while holding the end of thread.
3. Rotate the lever to the rear of the machine.
4. Guide thread into hooked end and pull the thread upward.
5. Return the lever and needle will be threaded automatically.
6. Release the lever and pull thread away from you.

**NOTE:** For smooth threading it is recommended you set the machine for straight stitch when using the needle threader.





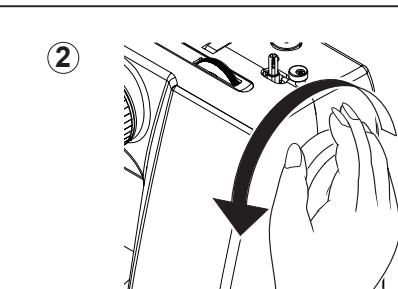
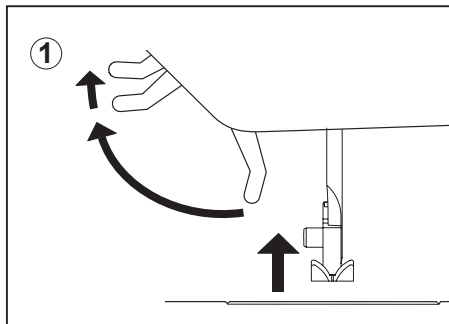
## АВТОМАТТЫ ЖІП ӨТКІЗГІШТІ ПАЙДАЛАНУ

Опционды

Қол маховигін өзіңізге қарай айналдыра отырып (сағат тіліне ақрсы бағытта), инені ең жоғары күйге көтересіз.

1. Жіпті бағыттаушыға суретте көрсетілгендей өткізіңіз.
2. Жіптің ұшын ұстай отырып, иінтіректі жіберіңіз.
3. Иінтіректі машинаның артқы қабырғасына қарай бұрыңыз.
4. Ілгіштің ұшына қарай жіпті бағыттаңыз және ұшын жоғары тартыңыз.
5. Иінтіректі бұрыңыз және жіп инеге автоматты түрде өтеді.
6. Иінтіректі кері бұрыңыз және жіпті шеткі бағытта тартыңыз.

**Ескерту: Ине өткізгішті пайдаланып, аса тегіс толтыру үшін, машинаны түзу қаю режиміне қою ұсынылады.**

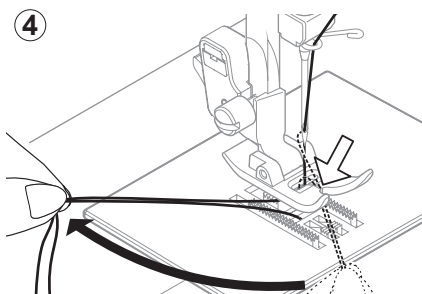
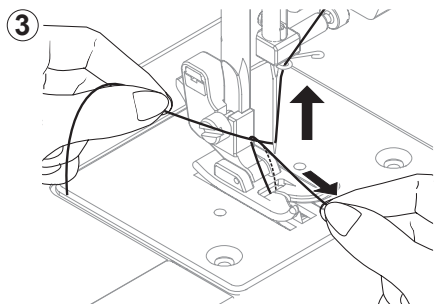


## ПОДЪЕМ НИЖНЕЙ НИТИ

1. Переведите рычаг прижимной лапки в крайнее верхнее положение 1
2. Придерживая конец нити левой рукой, поверните маховик на себя (против часовой стрелки), сначала опустив, а затем подняв иглу в крайнее верхнее положение.
3. Слегка потяните за верхнюю нить и вытяните нижнюю нить, к которой появится через отверстие в игольной пластине.
4. Проведите обе нити назад под прижимной лапкой, оставив около 15 см.

## PICKING UP BOBBIN THREAD

1. Raise the presser foot lifter.
2. Holding needle thread loosely, first lowering the needle and continuing until the needle comes to its highest position.
3. Lightly pull up the top thread, and pick up bobbin thread, which will appear through the needle plate slot.
4. Pull both top and bobbin threads together toward the back of the machine under the presser foot, leaving about 6" (15 cm) clear.



## ТӨМЕНГІ ЖІПТІ КӨТЕРУ

1. Қысқыш табанның иінтірегін 1 жоғарғы шекті күйге ауыстырыңыз.
2. Сол қолыңызбен иненің жібін бос күйде ұстаңыз, оң қолыңызбен маховикті өзіңізге қарай қолмен бұрыңыз (сағат тіліне қарсы), алдымен инені жіберіңіз, кейін ол жоғарғы күйге жеткенге дейін оны біртіндеп көтеріңіз.
3. Жоғарғы жіпті аздап жоғары көтеріңіз және ине пластинкасының саңылауында пайда болатын шарғы жібін көтеріңіз.
4. Екі жоғарғы және шарғы жібін де бірге машинаның артқы жағына қарай тартыңыз, қысқыш табанның үстінде шамамен 15 см қалдырыңыз.

## ТАБЛИЦА ИГЛ, НИТОК И МАТЕРИАЛОВ

Используйте стандартные иглы. Номер Вашей иглы должен соответствовать размеру нитки, и оба они должны соответствовать типу материала.

Для обеспечения нормального режима работы машины необходимо, чтобы размеры и типы ниток в шпулке и в катушке в верхней части машины были соответственно одинаковыми.

Никогда не пользуйтесь погнутой или тупой иглой.

Для качественной строчки эластичных материалов пользуйтесь иглами эластичной строчки, имеющими синий стержень.

Размер нитки	Размер иглы	Ткань
Хлопчатобумажная нитка 60 - 100 Синтетическая нитка Нитка для машинной вышивки	Игла с синим стержнем	Все эластичные ткани
Хлопчатобумажная нитка Синтетическая нитка Шелк А Нитка для машинной вышивки	70 или 80	Легкая хлопчатобумажная ткань, шелковая ткань, ткань из синтетической нитки, тонкое кружево, батист и кисея
Хлопчатобумажная нитка 60 - 80 Мерсеризованная нитка 50 - 60 Синтетическая нитка	80 или 90	Хлопчатобумажная ткань среднего веса, синтетическая ткань среднего веса, поплин, легкая ткань в крепированную полоску, пестротканый гринсбон, вельвет, шерстяная ткань среднего веса и льняная ткань
Хлопчатобумажная нитка 30 - 60 Мерсеризованная нитка повышенной прочности	100	Тяжелая хлопчатобумажная ткань, шерстяная ткань среднего-тяжелого веса, хлопчатобумажная ткань и "деним".

## NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

Use the standard needles. The size of your needle should match the size of the thread and both should match the fabric.

For normal sewing, the same size and type of thread should be used in the bobbin as on the upper part of the machine.

For successful sewing of stretch fabrics use stretch stitch needles.

Thread Size	Needle Size	Fabric
Cotton 60 - 100 Synthetic Machine embroidery	stretch stitch needle	All stretch fabrics.
Cotton Synthetic Silk A Machine embroidery	70 or 80	Sheer cottons, silk synthetics, fine laces, batiste, dimity.
Cotton 60 - 80 Mercerized 50 - 60 Synthetic	80 or 90	Medium weight cottons, medium weight synthetics, poplin, seersucker, gingham, velvet, light weight woollens, linen.
Cotton 30 - 60 Mercerized heavy duty	100	Heavy weight cottons, medium to heavy weight woollens, denim.

## ИНЕЛЕРДІҢ, ЖІПТЕРДІҢ ЖӘНЕ МАТЕРИАЛДАРДЫҢ КЕСТЕСІ

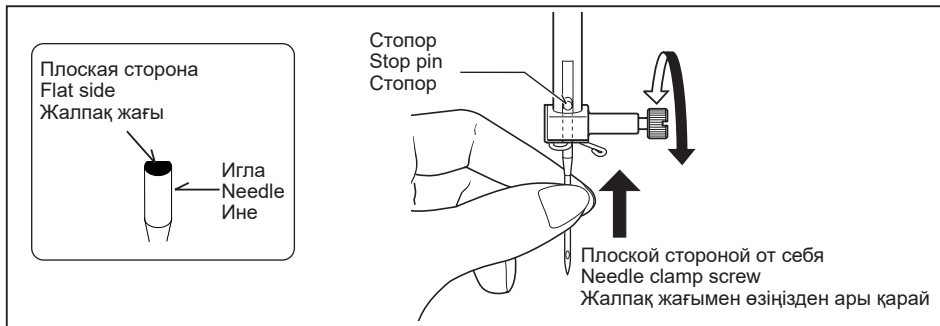
Стандартты инелерді пайдаланыңыз. Инеңіздің нөмірі жіптің өлшеміне сай келіп, жіп те, ине де материалға сәйкес болуы қажет.

Машина жұмысының қалыпты режимін қамтамасыз ету үшін машинаның үстіңгі жағындағы шөлмектегі және шарғыдағы жіптердің өлшемі мен түрі бірдей болуы қажет.

Еш уақытта майысқан немесе өтпейтін инені пайдаланбаңыз.

Созылғыш материалдарында сапалы тігін жүргізу үшін көк өзегі бар созылғыш тігінге арналған инелерді пайдаланыңыз.

Жіптің мөлшері	Иненің мөлшері	Мата
Мақта жібі 60 -100 Синтетикалық жіп Машинада кестелеуге арналған жіп	Көк өзегі бар ине	Барлық созылғыш маталар
Мақта жібі Синтетикалық жіп Жібек А Механикалық кестелеуге арналған жіп	70 немесе 80	Жеңіл мақта матасы, жібек матасы, синтетикалық жіптен жасалған мата, жіңішке шілтер, бәтес және кісе
Мақта жіп 60-80 Мерсерленген жіп 50-60 Синтетикалық жіп	80 немесе 90	Орта салмақты мақта матасы, орта салмақты синтетикалық мата, поплин, крепирленген жолағы бар жеңіл мата, шұбар тоқылған гринсбон, шибарқыт, орта салмақты жүн мата және зығыр мата
Мақта жіп 30-60 «Хеви дьюти» типті мерсерленген жіп	100	Ауыр мақта мата, орта-ауыр салмақты жүн мата, мақта мата және "деним".



## ЗАМЕНА ИГЛЫ



**Всегда отключайте машину от электросети, вынув вилку из розетки.**

1. Переведите иглу в крайнее верхнее положение, повернув маховик на себя (против часовой стрелки).
2. Ослабьте винт иглодержателя, повернув его на себя (против часовой стрелки).
3. Выньте иглу, потянув ее вниз.
4. Вставьте новую иглу в иглодержатель плоской стороной от себя.
5. Вставьте иглу вверх до упора.
6. Затяните винт иглодержателя с помощью отвертки.

**Полезный совет:** Для облегчения замены иглы и исключения падения иглы в отверстие на игольной пластине подложите под лапку клочок ткани и опустите лапку.

## РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ НИЖНЕЙ НИТИ

Если натяжение нитей хорошо сбалансировано, но при этом ткань сильно морщится, это может быть признаком слишком большого натяжения как верхней, так и нижней нитей. Чтобы проверить правильность натяжения нижней нити, подвесьте шпульный колпачок за нитку и резко дерните. При правильном натяжении нить размотается лишь на несколько сантиметров. При недостаточном натяжении она будет разматываться непрерывно. При слишком сильном натяжении нить совсем не размотается. Для регулировки натяжения нижней нити достаточно немного повернуть винт, находящийся на шпульном колпачке, с помощью отвертки.

## CHANGING THE NEEDLE



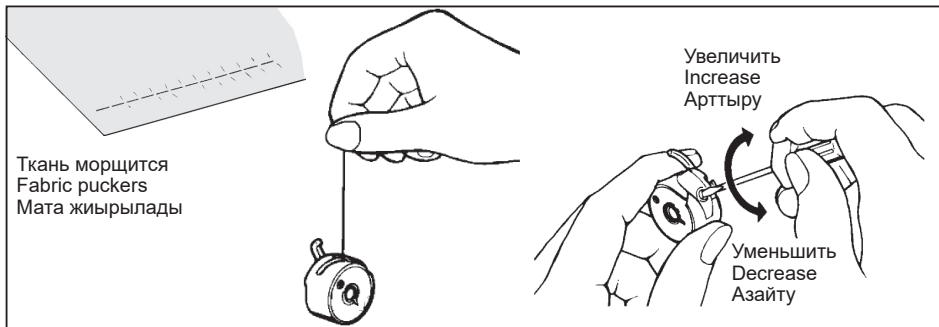
**Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the electrical outlet.**

1. Raise the needle bar to its highest position.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it toward you (counter-clockwise).
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side toward the back.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw snugly with the screw driver.

**Helpful Hint:** Placing a scrap of fabric under the presser foot and lowering the presser foot makes it easier to change the needle and will preclude dropping the needle into the needle plate slot.

## ADJUSTING BOBBIN THREAD TENSION

To test the bobbin thread tension, suspend the bobbin case by the thread and jerk it once. Correct bobbin tension will result in the thread unwinding only (3-5 cm.) If too loose it will unwind continuously. If too tight the thread will not unwind at all. When adjusting the tension on the bobbin case, make only slight adjustments with a screwdriver.



## ИНЕНІ АУЫСТЫРУ



**Ашаны розеткадан суыра отырып, машинаны қуат көзінен әрқашан сөндіріңіз.**

1. Қол маховигін өзіңізге қарай бұра отырып (сағат тіліне қарсы), ине жүргізушісін оның жоғарғы күйіне көтеріңіз.
2. Ине тұтқышын өзіңізге қарай бұра отырып, оны босатыңыз (сағат тіліне қарсы).
3. Инені төмен тартып, оны шығарыңыз.
4. Ине тұтқышқа жаңа инені қойыңыз, жалпақ жағы машинаның артқы бөлігіне қарайды.
5. Инені мүмкіндігінше жоғары итеріңіз.
6. Ине тұтқышты бұрауышпен тартып бекітіңіз.

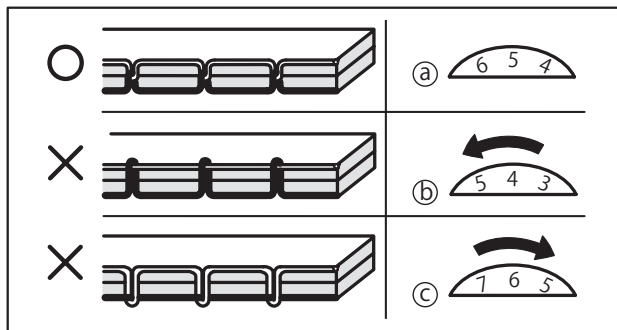
**Пайдалы кеңес: матаның кесігін қысқыш табанның астына орналастырыңыз, қысқыш табанды түсіру инені ауыстыру үрдісін жеңілдетеді және оның ине пластинасының тесігіне түсуінің алдын алады.**

## ТӨМЕНГІ ЖІПТІҢ ТАРТЫЛУЫН РЕТТЕУ

**ТӨМЕНГІ ЖІПТІҢ ТАРТЫЛУЫ ЖОҒАРҒЫ ЖІПТІҢ ТАРТЫЛУЫНА ҚАРАҒАНДА РЕТТЕУДІ АЗ ҚАЖЕТ ЕТЕДІ**

Егер тартылу жақсы реттелген болса, бірақ мата сонда да жиналатын болса, бұл дегеніміз екі жіптің де қатты тартылғандығын білдіреді және сондықтан реттеу қажет. Шарғы жібінің тартылу дұрыстығын тексеру үшін, шарғылардың қайығын жіпке іліңіз және қатты тартып қалыңыз. Егер тартылу өте қатты болса, онда жіп мүлдем тарқатылмайды.

Шарғы жібінің тартылуын ретті, мұқият және жеңіл қимылдармен бұрауыштың көмегімен реттеңіз.



## РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ ВЕРХНЕЙ НИТИ

Делайте все регулировки с прижимной лапкой вниз. Для зигзагообразного шитья и функций декоративного стежка натяжение нити должно быть меньше, чем для шитья по прямой.

## РАЗЛИЧНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ

Ручка выбора строчки (рис А)

Чтобы выбрать стежок, убедитесь, что игла находится в самом высоком положении. Необходимый стежок выбирается поворотом диска выбора варианта стежка. Диск выбора стежка можно повернуть в любую сторону.

### Ручка настройки длины стежка (B-1)

Длина стежка может быть с легкостью изменена путем вращения ручки настройки длины стежка. Для получения более коротких стежков поверните ручку настройки длины стежка в сторону меньшего числа. Для получения более длинных стежков поверните ее в сторону большего числа. Стандартная длина стежка находится в пределах от 2 до 3. Однако для строчек с 11 по 23 ручка настройки длины стежка должна быть установлена на 5.

### Ручки для управления шириной зигзагообразного стежка

Ширину зигзагообразного стежка можно выбрать путем поворота ручки для управления шириной зигзагообразного стежка. Для получения более широких зигзагообразных стежков поверните ручку в сторону большего числа. Для получения более узких зигзагообразных стежков поверните ручку в сторону меньшего числа.

## ADJUSTING TOP THREAD TENSION

Make any adjustments with presser foot "down". For zigzag sewing and decorative stitch functions, thread tension should be less than for straight stitch sewing.

## VARIOUS CONTROLS

Pattern selection dial (fig A)

To select stitch, be sure needle is at its highest position. The required stitch is selected by turning the Pattern Selection Dial. The Pattern Selection Dial can be turned either way.

### Stitch length dial (B-1)

Stitch length can be easily changed by turning the Stitch Length Dial.

For shorter stitch, turn Stitch Length Dial to a lower number.

For longer stitch, turn to a higher number. Standard stitch length is between 2 to 3. However, for stitch patterns 11 through 23, the stitch length dial should be set to 5.

### Zigzag width control dial (B-2)

The width of Zigzag stitch can be selected by turning the Zigzag Width Control Dial.

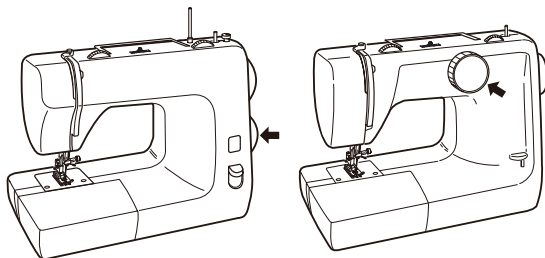
For wider zigzag stitch, turn the dial to a higher number.

For narrower zigzag, turn the dial to a lower number.

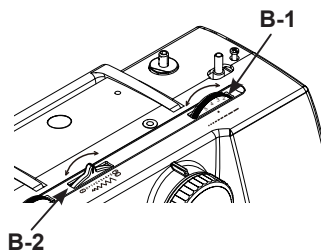


**A**

Ручка выбора строчки  
Pattern selection dial  
Тігуді таңдау тұтқасы

**B**

Регулятор переключения длины стежка  
Stitch length dial  
Сырғып тігудің ұзындық шкаласы



## ЖОҒАРҒЫ ЖІПТІҢ КЕРІЛУІН РЕТТЕУ

Қысқыш табандықпен барлық реттеулерді төменге қарай жасаңыз.

Сырғып тігу тігістері және сәндік тігістің функциялары үшін жіптің керілуі тік тігуге қарағанда аз болуы тиіс.

## ӨРТҮРЛІ БАСҚАРУ ЭЛЕМЕНТТЕРІ

### Тігуді таңдау тұтқасы (сурет А)

Сырғып тігуді таңдау үшін, иненің ең жоғары күйінде екеніне көз жеткізіңіз. Қажетті сырғып тігу сырғып тігуді таңдау дискісін бұрумен таңдалады. Сырғып тігуді таңдау дискісін кез келген жаққа бұрауға болады.

### Сырғып тігу ұзындығын баптау тұтқасы (B-1)

Сырғып тігу ұзындығын сырғып тігу ұзындығын реттеу тұтқасын айналдыру арқылы оңай өзгертуге болады. Қысқа сырғып тігу үшін сырғып тігу ұзындығын реттеу тұтқасын аз санға қарай бұраңыз.

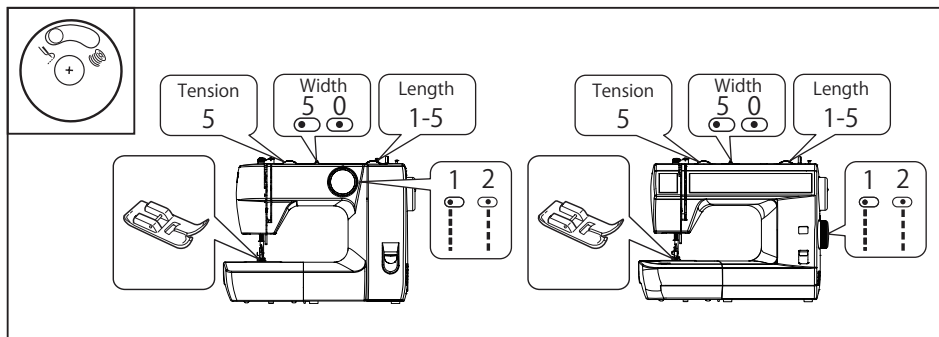
Ұзын тігістерді алу үшін оны көбірек санға бұраңыз. Сырғып тігудің стандартты ұзындығы 2-ден 3-ке дейін.

Алайда, 11-тен 23-ке дейінгі тігістер үшін сырғып тігудің ұзындығын баптау тұтқасы 5-ке орнатылуы керек.

### Ирек сырғып тігудің енін басқаруға арналған тұтқалар

Ирек сырғып тігудің енін ирек сырғып тігудің енін басқару үшін тұтқаны бұру арқылы таңдауға болады. Кең ирек сырғып тігуді алу үшін тұтқаны үлкен санға бұраңыз.

Тар ирек сырғып тігуді алу үшін тұтқаны аз санға бұраңыз.



## 2. НАЧАЛО ШИТЬЯ ШИТЬЕ ПО ПРЯМОЙ

Настройте машинку, как показано.  
Доступны 2 различных положения иглы,  
как это показано ниже:

Переключатель строчек	Положение иглы
No.1	Слева
No.2	По центру

## 2. STARTING TO SEW STRAIGHT SEWING

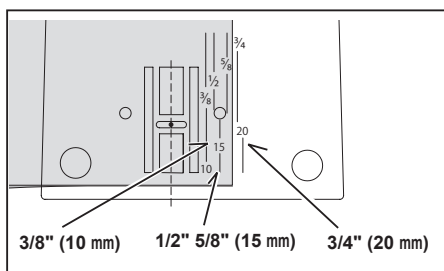
Set the machine as shown.  
There are 2 different needle positions  
available as shown below:

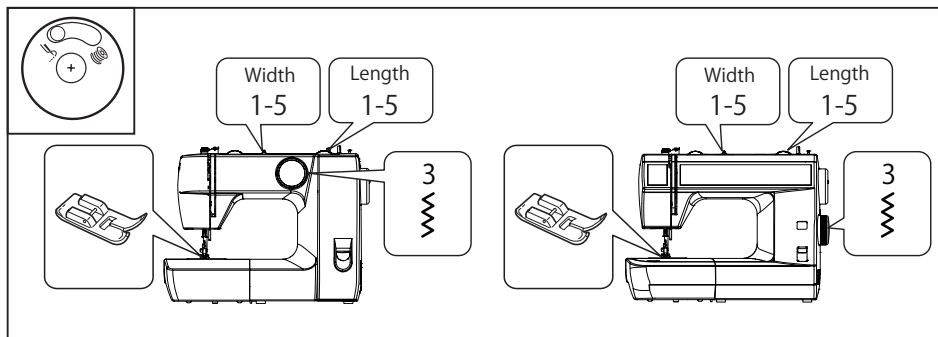
Stitch Selector	Needle Position
No.1	Left
No.2	Center

## 2. ТІГІСТІҢ БАСЫ ТІК ТІГІС

Машинаны көрсетілгендей етіп реттеңіз.  
Төменде көрсетілгендей иненің 2 түрлі  
орны бар:

Тігісті ауыстырып-қосқыш	Иненің орны
No.1	Сол жақ
No.2	Ортасында





## ЗИГЗАГООБРАЗНЫЕ СТРОЧКИ

Настройте машинку, как показано.

Чтобы предотвратить распускание концов стежка, настройте машинку для режима прямой строчкой и шейте в обратном направлении в начале и в конце стежка.

Выполните регулировку с помощью ручки для получения более широких или узких зигзагообразных стежков.

## ZIGZAG SEWING

Set the machine as shown.

To prevent seam ends from unraveling, set the machine for straight stitch and sew in reverse at the beginning and the end of the seam.

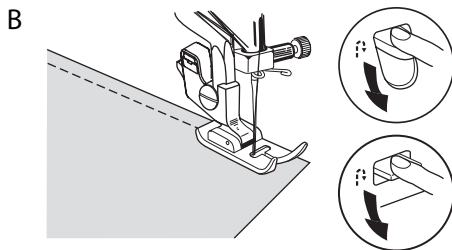
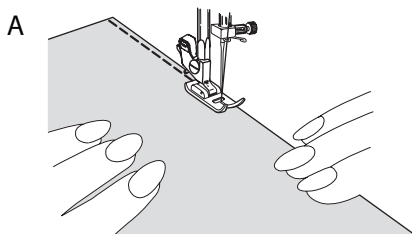
Adjust width dial for wider or narrower zigzag.

## ИРЕКТӘРІЗДЕС ТІГУ

Машинаны көрсетілгендей етіп реттеңіз.

Сырып тігу ұштарының ашылуын болдырмас үшін, машинаны түзу тігіс режимі үшін реттеңіз және сырып тігудің басында және соңында кері бағытта тігіңіз.

Кең немесе тар ирек сырып тігу болу үшін тұтқаның көмегімен реттеңіз.



## ПРЯМЫЕ СТЕЖКИ

### Начало шитья (рис.А)

\* Придерживайте нити при выполнении первых нескольких стежков, чтобы избежать спутывания с обратной стороны ткани.

1. Поднимите иглу в самое высокое положение и поднимите рычаг прижимной лапки.
2. Поместите ткань под прижимной лапкой. Опустите прижимную лапку.
3. Слегка нажмите на педаль и строчите вперед, продвигая ткань рукой по мере ее подачи. Не толкайте и не тяните материал.

### Обратный ход шитья (рис.В)

Пока вы нажимаете рычаг реверса во время шитья, машина будет продолжать подавать ткань назад.

### Завершение шитья (рис.С)

1. Перестаньте давить на педаль. Поворачивайте маховик до тех пор, пока игла не окажется в самом высоком положении. Поднимите прижимную лапку.
2. Вытяните ткань влево. (рис. С)
3. Обрежьте нить ножницами.

## STRAIGHT STITCHING

### Starting to sew (fig A)

\* Hold the threads for the first few stitches to avoid knotting on the under surface.

1. Raise the needle to its highest position, and lift the presser foot lever.
2. Place fabric under the presser foot. Lower presser foot.
3. Press the foot controller lightly and sew forward, guiding the fabric by hand as it is fed. Do not push or pull the material.

### Reverse sewing (fig B)

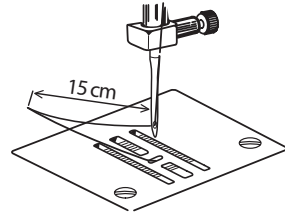
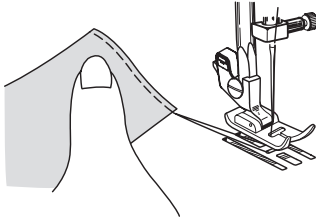
As long as you are pressing down this lever while sewing, the machine will continue to feed the fabric backwards.

### Finishing sewing (fig C)

1. Stop pressing the foot controller. Turn the handwheel until the needle is at its highest position. Raise presser foot.
2. Draw out the fabric to the left. (fig C)
3. Cut threads by scissors.

Удаление ткани после шитья  
Optional  
Таңдау бойынша

С



## ТІК СЫРҒЫП ТІГУЛЕР

### Тігістің басы (А суреті)

\* Матаның артқы жағында шатастыруды болдырмау үшін алғашқы бірнеше сырғып тігулерді орындау кезінде жіптерді ұстаңыз.

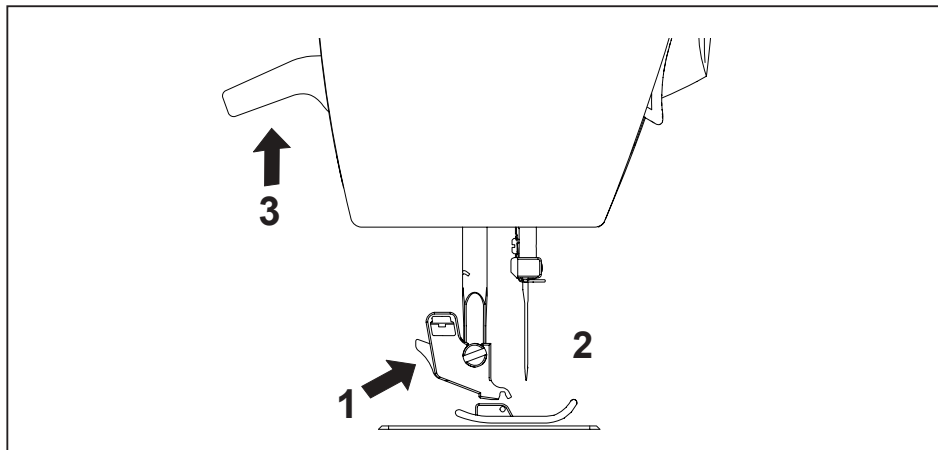
1. Инені ең жоғары жағдайға көтеріп, қысқыш табандықтың иінтірегін көтеріңіз.
2. Матаны қысқыш табандықтың астына қойыңыз. Қысқыш табандықты жіберіңіз.
3. Басқыға сәл басыңыз және матаны беру шамасына қарай қолмен жылжыту арқылы алға тартыңыз. Материалды итермеңіз және тартпаңыз

### Тігістің кері жүрісі (сурет В)

Сіз тігу кезінде осы тұтқаны басқанда, машина матаны артқа беруді жалғастырады.

### Тігуді аяқтау (сурет С)


























1. Басқыға күш салуды тоқтатыңыз. Ине ең жоғары жағдайда болғанға дейін сермерді бұрыңыз. Қысқыш табандықты көтеріңіз.
2. Матаны солға шығарыңыз. (сурет С)
3. Қайшымен жіпті кесіңіз.



**ЗАМЕНА ПРИЖИМНОЙ ЛАПКИ**

**CHANGING PRESSER FOOT**

**ҚЫСҚЫШ ТАБАНДЫҚТЫ АУЫСТЫРУ**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
													
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25			
													

## СПРАВОЧНАЯ ТАБЛИЦА ПО ВЫБОРУ СТРОЧЕК

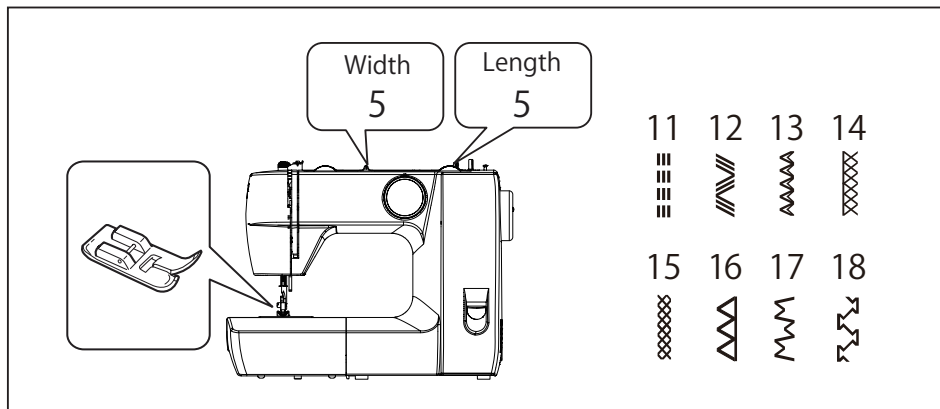
- 1 ~ 2. Стежок прямой строчки
- 3. Зигзагообразный стежок
- 4 ~ 6. Потайной стежок
- 7. Обмёточный стежок
- 8. Стежок змейка
- 9. Штопальный шов
- 10. Петельный шов
- 11. Прямая эластичная строчка
- 12. Эластичная строчка типа «зигзаг»
- 13 ~ 14. Настилочный шов
- 15. Декоративный шов, имитирующий соты
- 16. Настилочный шов
- 17 ~ 23. Декоративный шов
- 24. Гребешок
- 25. Стежок домино

## PATTERN NUMBER REFERENCE GUIDE

- 1 ~ 2. Straight stitch
- 3. Zigzag stitch
- 4 ~ 6. Blind stitch
- 7. Overcast stitch
- 8. Serpentine stitch
- 9. Mending stitch
- 10. Buttonhole
- 11. Straight stretch stitch
- 12. RicRac stretch stitch
- 13 ~ 14. Overlock stitch
- 15. Honeycomb
- 16. Overlock stitch
- 17 ~ 23. Decorative stitch
- 24. Scallop
- 25. Domino stitch

## ТІГІСТІ ТАҢДАУ ТУРАЛЫ АНЫҚТАМАЛЫҚ КЕСТЕ

- 1 ~ 2. Тік тігісті сырып тігу
- 3. Ирек сырып тігу
- 4 ~ 6. Жасырын сырып тігу
- 7. Ілмектеулі сырып тігу
- 8. Иреленді сырып тігу
- 9. Торлы тігіс
- 10. Ілмекті тігіс
- 11. Түзу серпімді тігіс
- 12. "Ирек" түріндегі серпімді тігіс
- 13 ~ 14. Төсеме тігіс
- 15. Ара ұяшықтарын ұқсас сәндік тігіс
- 16. Төсеме тігіс
- 17 ~ 23. Сәндік тігіс
- 24. Тарақша
- 25. Доминолық сырып тігу



## КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВСТРОЕННЫЕ СТЕЖКИ

### Натяжная строчка

Следующие показанные стежки (рис. В) можно использовать с эластичными и трикотажными тканями.

## HOW TO USE BUILT IN STITCHES

### Stretch Stitching

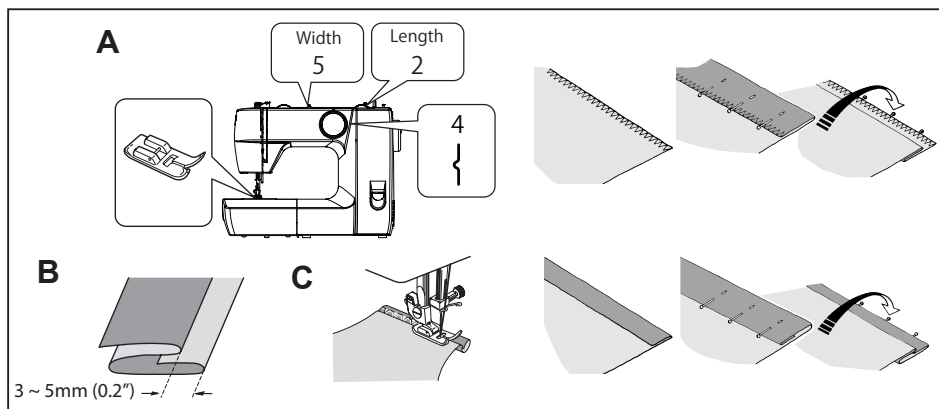
The following stitches shown (fig B) can be used with stretch and knit fabrics.

## КІРІСТІРІЛГЕН ТІГІСТЕРДІ ҚАЛАЙ ПАЙДАЛАНУҒА БОЛАДЫ

### Керме тігіс

Келесі көрсетілген тігістерді (В суреті) серпімді және трикотаж маталармен қолдануға болады.





## Стежок потайного шва

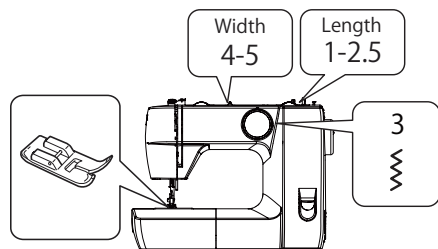
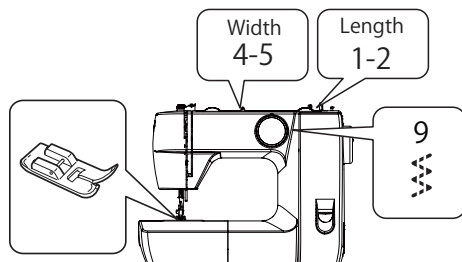
1. Установите переключатель выбора строчки (узора), регулятор длины стежка и регулятор управления шириной зигзага как... (рис. А)
  2. Сложите материал, как показано на рисунке (Рис. В). Поместите ткань под прижимной лапкой. Для более аккуратной отделки предпочтительно закрепить булавками и прогладить подол перед шитьем.
  3. Шейте на сгибе так, чтобы прямые стежки были сделаны по краю подола, а зигзаг просто захватывал только одну или две нити сгиба. (рис. С)
- \* Используйте зигзагообразную швейную лапку или опционную лапку (лапка для потайного стежка).

## Blind hem stitch

1. Set pattern selection dial, stitch length dial and zigzag width control dial as... (fig A)
  2. Fold the material as shown in (fig B). Place it under the presser foot. For neater finish, it is preferable to pin and press the hem before sewing.
  3. Sew on the fold, so that straight stitches are made on the hem edge, and the zigzag just catches only one or two threads of fold. (fig C)
- \* Use zigzag sewing foot or option foot (blind stitch foot).

## Жасырын тігісті сырғып тігу

1. Тігуді (өрнек) таңдау шкаласын, сырғып тігудің ұзындық шкаласын және ирек енін басқару шкаласын А суретіндегідей етіп орнатыңыз
  2. Суретте көрсетілгендей материалды бүктеңіз (В сурет). Матаны қысқыш табандықтың астына қойыңыз. Мұқият әрлеу үшін түйреуішпен бекітіңіз және тігістің алдында етегін үтіктеңіз.
  3. Тік тігістер етектің шетіне жасалатындай, ал ирек бүктеменің тек бір немесе екі иілу жіптерін ғана басып алатындай етіп бүгілген жерді тігіңіз. (сурет С)
- \* Ирек тәрізді тігін табандығын немесе опционды табандықты пайдаланыңыз. (жасырын сырғып тігуге арналған табандық)

**D****E**

## Обтачивание

Обтачивание предотвращает край ткани от осыпания.

\* Используйте зигзагообразную швейную лапку или опционную лапку (лапка для обтачивания).

### Для легкого материала:

1. Установите шкалу выбора строчки (узора), шкалу длины стежка и шкалу управления шириной зигзага как... (рис. D)
2. Установите припуск на шов под прижимной лапкой с краем ткани на одной линии с краем прижимной лапки. (рис. F)

### Для толстого и эластичного материала, или очень тонкого материала:

1. Установите шкалу выбора строчки (узора), регулятор длины стежка и регулятор управления шириной зигзага как... (рис. E)
2. Установите припуск на шов под прижимной лапкой с краем ткани на одной линии с краем прижимной лапки. (рис. F)

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Для толстой ткани (особенно джинсовой) используйте широкий зигзагообразный стежок, для легкой ткани используйте узкий зигзагообразный стежок.

## Overcasting

Overcasting prevents edge of fabric from fraying.

\* Use zigzag sewing foot or option foot (overcasting foot).

### For light-weight material:

1. Set pattern selection dial, stitch length dial and zigzag width control dial as... (fig D)
2. Set the seam allowance under the presser foot with the edge of fabric in the line with side of the presser foot. (fig F)

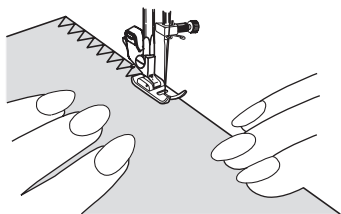
### For thick and elastic material, or very fine material:

1. Set pattern selection dial, stitch length dial and zigzag width control dial as... (fig E)
2. Set the seam allowance under the presser foot with the edge of fabric in the line with side of the presser foot. (fig F)

### NOTE

For thick fabric (particularly denim), use wide zigzag stitch, for light fabric, use narrow zigzag stitch.

## F



### Жөрмелеу

Жөрмелеу матаның шетінің шашылуын болдырмайды.

\* Ирек тәрізді тігін табандығын немесе опционды табандықты пайдаланыңыз. (жөрмелеуге арналған табандық)

#### Жеңіл материал үшін:

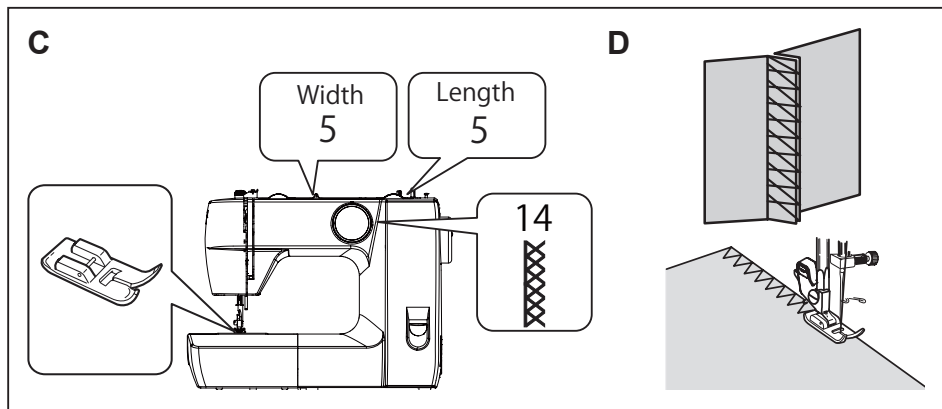
1. Тігуді (өрнек) таңдау шкаласын, сырғып тігудің ұзындық шкаласын және ирек енін басқару шкаласын (D суретінде) сияқты орнатыңыз
2. Қысқыш табандықтың астына матаның шетімен бір сызықта қысқыш табандығының шетімен қосымшаны орнатыңыз. (F сурет)

#### Қалың және серпімді материал немесе өте жұқа материал үшін:

1. Тігуді (өрнек) таңдау шкаласын, сырғып тігудің ұзындық шкаласын және ирек енінің басқару шкаласын (E суретінде) сияқты орнатыңыз
2. Қысқыш табандықтың астына матаның шетімен бір сызықта қысқыш табандығының шетімен қосымшаны орнатыңыз. (F сурет)

#### ЕСКЕРТПЕ:

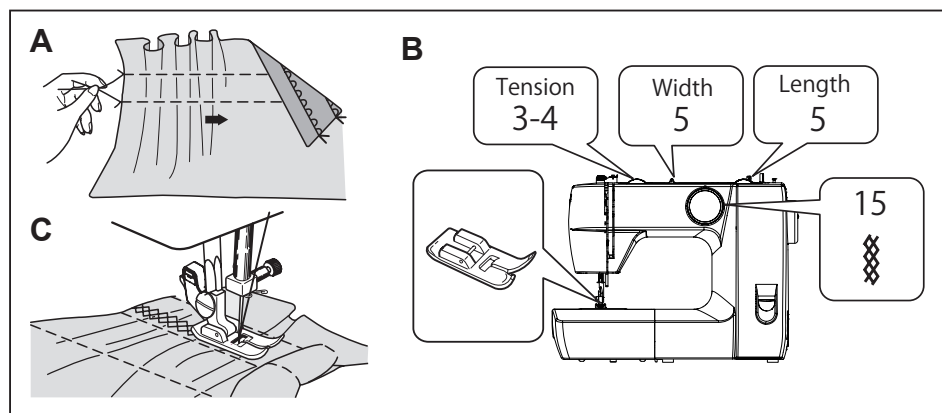
Қалың мата үшін (әсіресе джинсы) кең ирек тәрізді сырғып тігуді пайдаланыңыз, жеңіл мата үшін тар ирек тәрізді сырғып тігуді пайдаланыңыз.



Обметывание (оверлочная строчка)

Overlocking

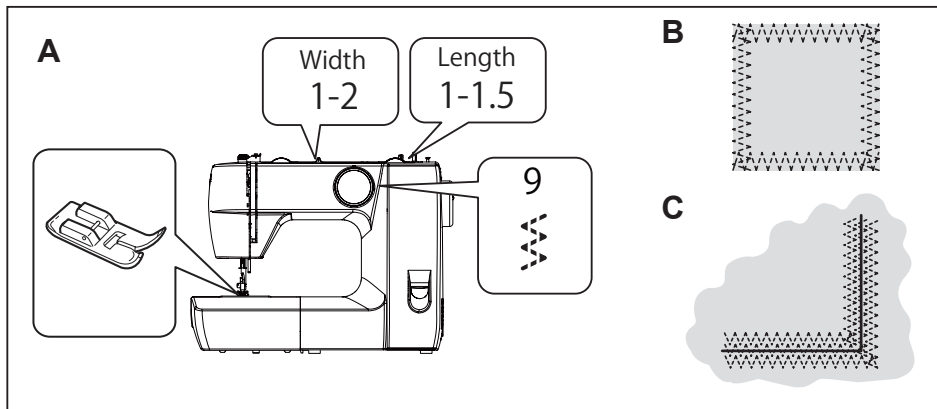
Торлай (Торлағыш)



Фигурные декоративные строчки

Smocking

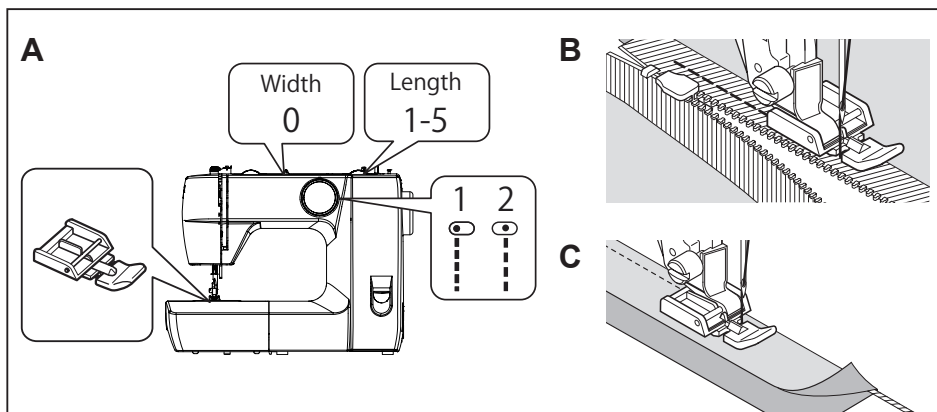
Көйлекке арналған фигуралы буферлер



ПУНКТИРНЫЙ ЗИГЗАГ

Multi-stitch Zigzag

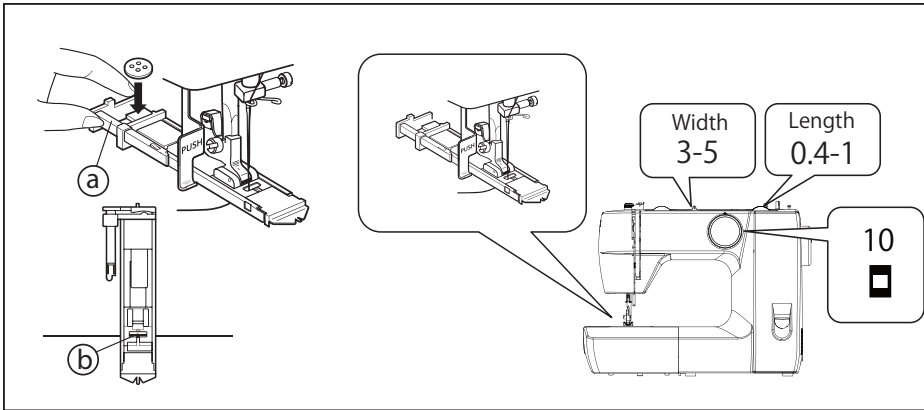
ҮШ САТЫЛЫ ИРЕК



Вшивание молнии

Zipper sewing

Сыдырма илгекті тігу



## ИЗГОТОВЛЕНИЕ ПЕТЕЛЬ


### Изготовление петли


1. Установка лапки для петли.  
Полностью отодвиньте скользящую часть **а** лапки для петли назад.
2. Размещение лапки для петли  
Поместите ткань под прижимную лапку таким образом, чтобы отметка петли проходила через центр прижимной лапки. Линия направления **б** лапки указывает на начало разметки. Поместите концы ниток под лапку.
3. Одноэтапное шитье петли
  1. Установите диск выбора строчек на значение 10 ( **10** ).
  2. Опустите одноступенчатый рычаг петли **с** вниз и переместите рычаг назад, как показано.
  3. Слегка придерживайте нить и начинайте шить.
  4. Вышивание петли выполняется в соответствии с порядком 1-4, как это показано.
    - \* Сначала выполняется шитье переднего закрепочного стежка.
  5. Прекратите шитье в тот момент, когда конец из секции 4 совпадет с началом секции 1. Вы закончили шитье петли.
    - \* Перед выполнением петли на одежде рекомендуется сделать образец петли на куске ткани.

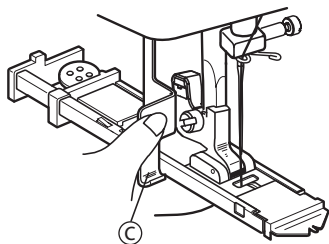
## BUTTONHOLE MAKING

### Making buttonhole

1. Attach the buttonhole foot.  
Push the sliding part **a** of the buttonhole foot completely toward the back.
2. Placing Buttonhole Foot  
Place the fabric under the presser foot, so that marking of the buttonhole passes through the center of the presser foot. Direction line **b** of the foot indicates the beginning of the marking. Place thread ends under the foot.
3. One Step Buttonhole Sewing
  1. Set the stitch selection dial to 10 ( **10** ).
  2. Pull the one step buttonhole lever **c** down and push the lever backward as shown.
  3. Hold the thread lightly and start sewing.
  4. Buttonhole sewing is done in order 1-4 as shown.
    - \* The front bar tack is sewn first.
  5. Stop sewing when the end of section 4 meets the beginning of section 1. You have completed a buttonhole.
    - \* It is recommended to make a sample buttonhole on a scrap piece of fabric before making it on your garment.


 Внимание	<p><b>Не касайтесь металлической части рычага петли.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* В случае повторного шитья петли установите прорезь <b>д</b> на каждую начальную точку, отведите рычаг назад и повторите действия, начиная с шага 3.</li> <li>* Обязательно отводите рычаг петли назад перед началом выполнения каждой петли.</li> </ul>
--	---

 Caution	<p><b>Do not touch the metal part of the buttonhole lever</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* In case of repeat buttonhole sewing, set the slot <b>d</b> to each starting point and push the lever backward, and repeat from step 3.</li> <li>* Be sure to push the buttonhole lever backward before starting to sew each buttonhole.</li> </ul>
--	---



## ІЛГЕКТЕР ЖАСАУ

### Ілмек жасау

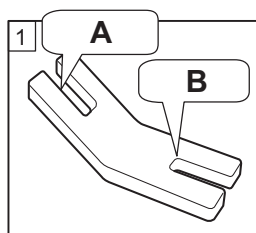
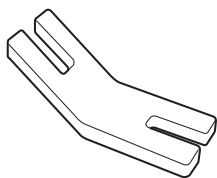
1. Ілмекке арналған табандық орнату.  
Ілмекке арналған табандықтың сырғымалы бөлігінⒶ толық артқа қарай итеріңіз.
2. Ілмекке арналған табандықты орналастыру  
Матаны басу табандығының астына ілмектің белгісі басу табандығының ортасынан өтетіндей етіп қойыңыз.  
ТабандықтыңⒷ бағыты таңбалаудың басталуын көрсетеді. Жіптердің ұштарын табандықтың астына қойыңыз.
3. Бір сатылы ілмек тігу
  1. Тігісті таңдау дискісін 10 (  ) мәніне орнатыңыз.
  2. Ілмектің бір сатылы тұтқасынⒸ төмен түсіріп, тұтқаны көрсетілгендей артқа жылжытыңыз.
  3. Жіпті сәл ұстап, содан соң тігуді бастаңыз.
  4. Ілмекті кестелеу көрсетілгендей 1-4 тәртіпке сәйкес жүзеге асырылады.  
\* Алдымен алдыңғы бекіту сырып тігу тігісі тігіледі.
  5. 4-бөлімнің соңы 1-бөлімнің басына сәйкес келетін сәтте тігуді тоқтатыңыз.  
Сіз ілмекті тігуді аяқтадыңыз.  
\* Киімге ілмек жасамас бұрын, матаның бір бөлігіне ілмек үлгісін жасау ұсынылады.



Назар  
аударыңыз

### Ілмек тұтқасының металл бөлігіне тимеңіз.

- \* Ілмекті қайта тігу кезінде әр бастапқы нүктеге Ⓓ саңылауын орнатыңыз, тұтқаны артқа тартыңыз және 3-қадамнан бастап қайталаңыз.
- \* Әр ілмекті бастамас бұрын ілмек тұтқасын артқа бұруды ұмытпаңыз.



## ПЛАСТИНА ДЛЯ ДЖИНСОВОЙ ТКАНИ (ОПЦИОНАЛЬНО)

 Внимание	<p>Используйте пластину для джинсовой ткани только при выполнении прямых стежков (центральное положение иглы). Использование какого-либо типа широких стежков приведет к поломке иглы, так как игла попадет в прижимную лапку.</p>
--------------	--

### ПРИМЕЧАНИЕ:

При работе с джинсовой тканью используйте иглу для джинсы. Будьте осторожны, выполняя строчку по швам и подшитым кромкам.

- 1-A. Используйте при небольшой разнице в толщине ткани (равной 4-м слоям джинсовой ткани).
- 1-B. Используйте при большой разнице в толщине ткани (равной 6-и слоям джинсовой ткани).
- 2-1. Выверните/переверните подогнутый срез на изнаночную сторону.
- 2-2. Пришейте подгибку, используя только прямые стежки.
- 2-3. Остановите шитье в тот момент, когда прижимная лапка начнет приподниматься на шве или загнутом крае, так чтобы игла была опущена (находилась в ткани).
- 3-1. Поднимите прижимную лапку.
- 3-2. Подложите пластину для джинсовой ткани с задней стороны лапки так, чтобы выступающие части пластины не касались иглы.
- 3-3. Опустите прижимную лапку.
- 3-4. Медленно и аккуратно прошейте шов или загнутый край.

## JEANS SUPPORT (OPTION)



Caution

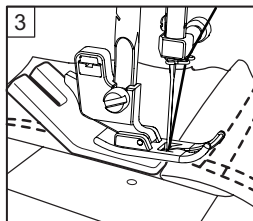
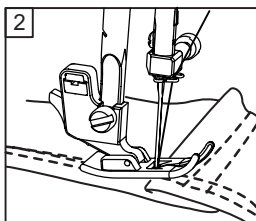
Use the Jeans support for straight stitch (center needle position) only. Any width type stitch will break the needle as the needle hits the foot.

### NOTE:

Use a Jeans needle when stitching denim. Be very careful when stitching over seams and welts.

- 1-A. Use when sewing small difference of thickness (Equal to denim 4-ply)
- 1-B. Use when sewing big difference of thickness (equal to denim 6-ply)
- 2-1. Turn / fold up the hem on the wrong side.
- 2-2. Stitch the hem using straight stitch only.
- 2-3. Stop stitching with the needle down (in the fabric), as the presser foot begins to ride up the seam or welt.
- 3-1. Raise the presser foot.
- 3-2. Insert the Jeans support from behind so that the Jeans support fingers do not touch the needle on either side of the needle.
- 3-3. Lower the presser foot.
- 3-4. Carefully & slowly stitch over the seam or welt.





## ДЖИНСИ ҮШІН ПЛАСТИНА (ОПЦИОНДЫ)



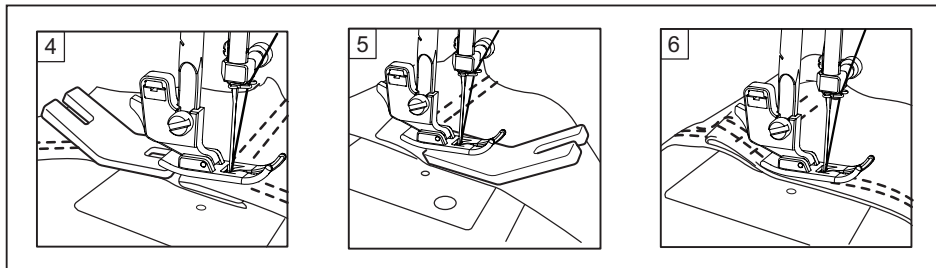
Назар  
аударыңыз

Джинси үшін пластинаны тек қана түзу сыр уда пайдаланыңыз (иненің орталық жағдайы). Басқа түрлі жазық сырда қолдану иненің сынуына келтіреді, себебі ине қысатын табанға түседі.

### ЕСКЕРТУ:

Джинси матасымен жұмыс жасаған кезде джинсге арналған инені пайдаланыңыз. Өн бойынша тігіс жасаған кезде және бүрүлі кромка кезінде абай болыңыз.

- 1-А. Матаның қалыңдығы шағын айырмашылықта болған жағдайда пайдаланыңыз. (4-кабатты джинсаға тен)
- 1-В. Матаның қалыңдығы шағын айырмашылықта болған жағдайда пайдаланыңыз. (6-кабатты джинсаға тен)
- 2-1. Бүрмелі қиықты теріс жаққа аударыңыз/ауыстырыңыз.
- 2-2. Тек қана түзу сырды қолданып бүрмені қаданыз.
- 2-3. Қайырулы аймақты немесе тігіс кезінде қысатын табан көтеріңкіреп бастайды, сол кезде тігісті тоқтатыңыз, алайда ине төмен түсіп тұру керек (матада болды).
- 3-1. Қысатын табанды көтерініз.
- 3-2. Табаның артқы жағынан джинси мата үшін арналған пластинаны орнатыңыз, алайда пластинаның шығып тұрған бөлігі инеге тимеу керек.
- 3-3. Қысатын табанды төмен түсірініз.
- 3-4. Баяу және мұқият тігиді немесе қайырулы аймақты тігініз.



- 4-1. Остановите шитье так, чтобы игла была опущена (находилась в ткани), когда прижимная лапка начнет спускаться.
- 4-2. Поднимите прижимную лапку.
- 4-3. Извлеките пластину с задней стороны прижимной лапки.
- 5-1. Вставьте пластину с передней части прижимной лапки, чтобы выровнять прижимную лапку.
- 5-2. Медленно прошейте 2-4 стежка, пока игла не преодолеет разницу в толщине ткани.
- 5-3. Остановите шитье так, чтобы игла находилась в ткани.
- 6-1. Извлеките пластину для джинсовой ткани.
- 6-2. Продолжайте шить обычным способом.

- 4-1. As the presser foot starts to ride down, stop stitching with the needle down in the fabric.
- 4-2. Raise the presser foot
- 4-3. Remove the Jeans support from behind the presser foot.
- 5-1. Insert the Jeans support from the front, just enough to level the presser foot.
- 5-2. Slowly sew 2 - 4 stitches until the needle has cleared the seam or welt.
- 5-3. Stop stitching with the needle down in the fabric.
- 6-1. Remove the Jeans support.
- 6-2. Continue sewing in the usual way.

## РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ ЛАПКИ НА ТКАНЬ (Для моделей, на которых встроен двигатель ткани)

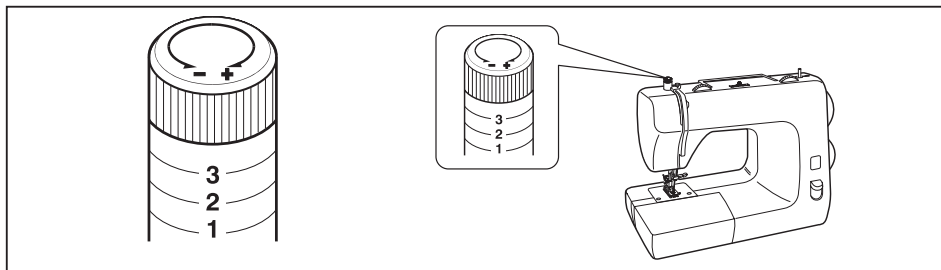
Регулировка давления лапки на ткань производится регулятором.

- Когда Вы шьете средние или тяжелые ткани, установите регулятор на 3.
- Когда Вы шьете тонкие или стрейчевые ткани, установите регулятор на 2-3.
- При штопке установите регулятор на 1-2

## Presser foot pressure adjustment knob (When the machine is equipped with presser foot pressure)

The presser foot pressure is adjusted by turning the dial at the top of the machine.

- When sewing normal or heavy fabric : Turn the dial to 3.
- When sewing thin or stretch fabric : Turn the dial to 2-3.
- When darning : Turn the dial to 1-2.



- 4-1. Қысатын табан төмен түскен кезде тігісті тоқтатыңыз, алайда ине төмен түсіп тұру керек. (матада болды)
- 4-2. Қысатын табанды көтерініз.
- 4-3. Пластинаны қысатын табаның артқы жағынан шығарыңыз.
- 5-1. Қысатын табаны түзету үшін, пластинаны қысатын табаның алдыңғы жағынан қойыңыз.
- 5-2. Ине матаның қалыңдығынаң жеңіл өткенше, баяулап 2-4 сыруды тігініз.
- 5-3. Ине матада болған кезде, тігісті тоқтатыңыз.
- 6-1. Джинси матаға арналған сұғындыны шығарыңыз.
- 6-2. Әдеттегідей тіге берініз.

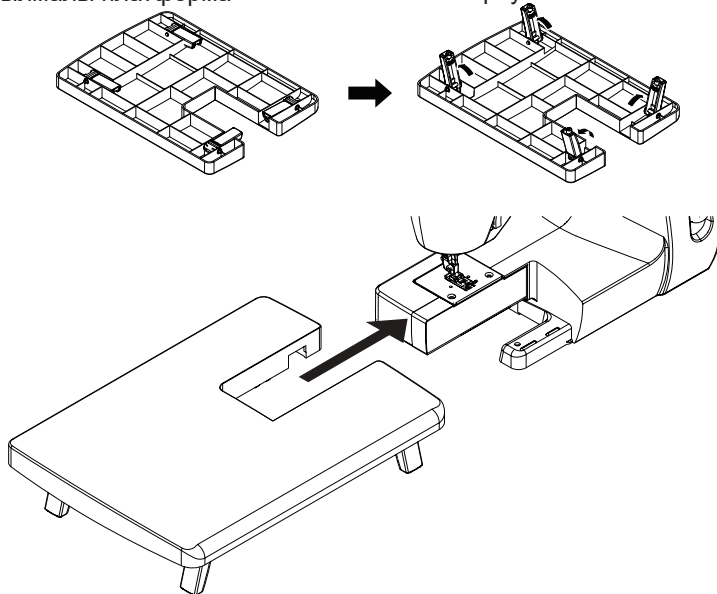
## ТАБАНДЫҚТЫҢ МАТАҒА ҚЫСЫМЫН РЕТТЕУ (Мата қозғалтқышы кіріктірілген модельдер үшін)

Табандықтың матаға қысымын реттеу реттегішпен жүзеге асырылады.

- Сіз орташа немесе ауыр маталарды тіккен кезде реттегішті 3-ке орнатыңыз.
- Сіз жұқа немесе стрейч маталарды тіккен кезде реттегішті 2-3-ке орнатыңыз.
- Жамауша кезінде реттегішті 1-2-ке орнатыңыз.

Приставная платформа  
Extension table  
Жайылмалы платформа

Опорная стойка  
Supporting leg  
Тиреу бағаны



## БОЛЬШАЯ ПРИСТАВНАЯ ПЛАТФОРМА (ОПЦИОНАЛЬНО)

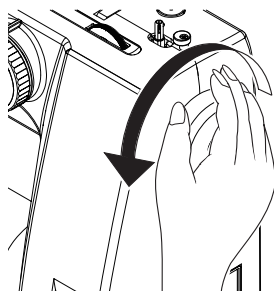
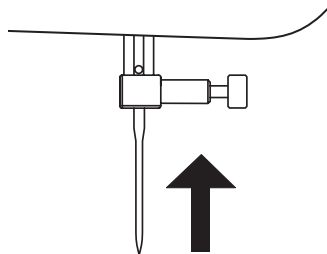
Для установки приставной платформы поднимите опорные стойки и придвиньте платформу на место, как показано на рисунке.

## LARGE EXTENSION TABLE (OPTION)

To place onto the machine, lift the supporting leg of the extension table, and slide the table.

## **ҮЛКЕН ЖАЙЫЛМАЛЫ (ОПЦИОНДЫ)**

Машинаны орналастырыңыз, жайылмалы үстелдің тіреуші аяғын жылжытыңыз, суретте көрсетілгендей, А, В, С және D қалыптарын орындап, үстелді жылжытыңыз.



### 3. УХОД ЗА МАШИНОЙ

Для обеспечения оптимальной работы вашей швейной машины необходимо всегда содержать ее основные части в чистоте. Всегда отключайте машину от электросети, вынув вилку из розетки.



Внимание!

**Всегда отключайте машину от электросети, вынув вилку из розетки.**

#### ЧИСТКА ТРАНСПОРТЕРА И ЧЕЛНОЧНОЙ ЗОНЫ

- A. Переведите иглу в крайнее верхнее положение.
- B. 1. Извлеките шпульный колпачок из челнока.  
2. Раздвиньте прижимные держатели челночного прижимного кольца.  
3. Вытащите прижимное кольцо челнока и выньте челнок
- C. Очистите зубцы транспортера и челночную зону с помощью щеточки.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Нанесите одну каплю швейного масла на штифт в центре челнока и в канавку челнока, как указано стрелками.

- D. 1. Проверьте, чтобы челнок создавал форму полумесяца с левой стороны машины  
2. Удерживая челнок за центральный штифт, вставьте прижимное кольцо челночного механизма, закрепив его прижимными держателями.  
3. Установите шпульный колпачок в челночный механизм, прокрутите маховым колесом на себя, чтобы проверить правильность установки. Механизм должен вращаться без затруднения.

### 3. CARING FOR YOUR MACHINE

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.



CAUTION

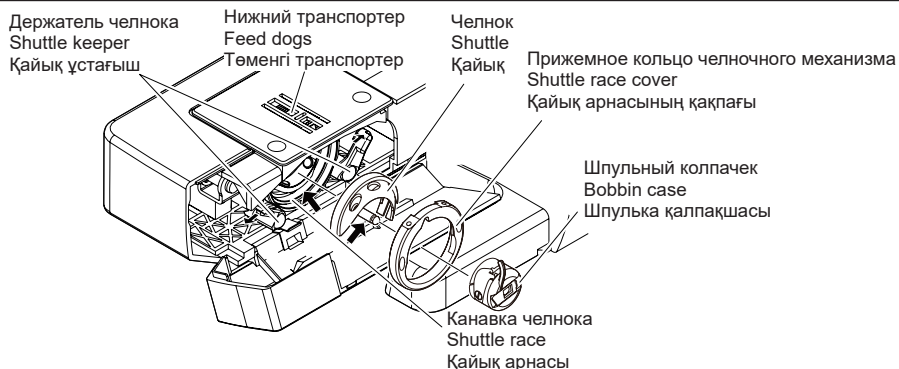
**Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the electrical outlet.**

#### CLEANING THE FEED DOGS AND SHUTTLE AREA

- A. Raise the needle to its highest position.
- B. 1. Remove the bobbin case from the shuttle.  
2. Push aside the two shuttle keepers.  
3. Remove the shuttle race cover and shuttle.
- C. Clean the feed dogs and shuttle area with the lint brush.

**NOTE:** Put a drop of sewing machine oil on the center pin of the shuttle and shuttle race as indicated by the arrows.

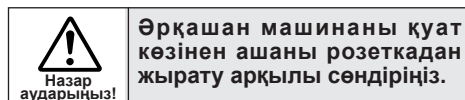
- D. 1. Be sure the shuttle race forms a half moon on the left side of the machine.  
2. Holding the shuttle by its center pin, replace it so as to form a half moon on the right side.  
3. Slide the shuttle race cover back into position.  
4. Snap the shuttle keepers back into position.



### 3. МАШИНАНЫ КҮТУ

Машина жұмысының тиімділігін сақтау үшін, әрқашан машина бөлшектерін таза күйде сақтау қажет.

Әрқашан машинаны қуат көзінен ашаны розеткадан ажырату арқылы сөндіріңіз.



#### ҚАЙЫҚ АУМАҒЫ МЕН ТРАНСПОРТЕРДІ ТАЗАЛАУ

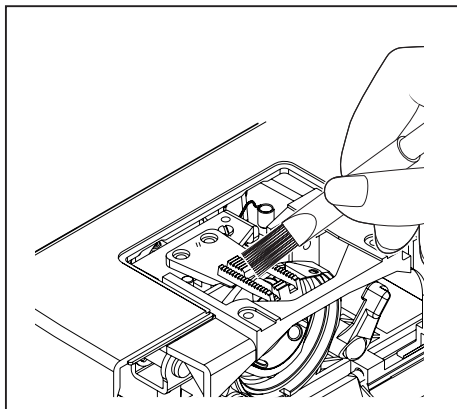
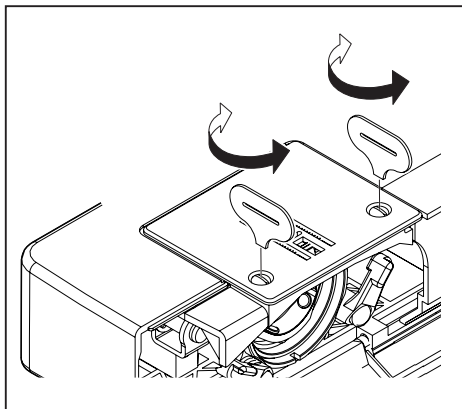
А. Инені жоғарғы шеткі күйге көтеріңіз.

- Б. 1. Шпулька қақпақшасын қайықтан шешіңіз.  
 2. Қайықтың екі ұстағышын ажыратыңыз.  
 3. Қайық арнасының қақпағын шешіп, қайықты алыңыз.

В. Транспортер тістері мен қайық аумағын қылшақтың көмегімен тазалаңыз.

**Ескерту: Қайықтың ортасындағы штифт пен қайық арнасына суретте тілшелермен көрсетілгендей, азғана май тамызыңыз.**

- Г. 1. Қайық арнасының пішіні машинаның сол жағында жарты ай түрінде екендігіне көз жеткізіңіз.  
 2. Қайықты орталық штифтінен ұстай отыра, оны жарты ай оң жақта пайда болатындай етіп орналастырыңыз.  
 3. Қайық арнасының қақпағын орнына орналастырыңыз.  
 4. Қайық ұстағыштарын бұрынғы күйде бекітіңіз.



## ЧИСТКА ШВЕЙНОЙ МАШИНЫ И ПЕДАЛИ УПРАВЛЕНИЯ

После пользования очистите швейную машину и педаль управления. Используйте сухую тряпку для удаления пыли с о швейной машины и педали управления.

**ПРИМЕЧАНИЕ: Используйте сухие тряпки во избежание поражения электрическим током.**

## Cleaning the sewing machine and foot controller

After using, keep sewing machine and footcontroller clean, use dry rags to remove dust from the sewing machine and footcontroller.

**NOTE: Use dry rags to avoid electrical shock.**

## ТИГІН МАШИНАСЫН ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ БАСҚАРУ ТЕПКІЛЕРІ

Пайдаланудан кейін тігін машинасы мен бақылау тепкісін тазалаңыз. Тігін машинасы мен басқару тепкісінің бетінен шаңды жою үшін құрғақ шүберекті пайдаланыңыз.



**Ескерту : Электр тогымен зақымдану алмау үшін, құрғақ матаны пайдаланыңыз.**



## 4. ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ

### ОБЩИЕ НЕИСПРАВНОСТИ

#### Машинка не шьет:

- \* Сетевой выключатель находится в положении «Выкл.» - Включите сетевой выключатель.
- \* Проверьте, полностью ли подключена педаль управления (вставьте ее в соответствующий разъем).
- \* Переведите ручку (  ) в режим намотки шпули  
- Бекіткіш тұтқасын (  ) бағытына жылжытыңыз.  
( см. стр. 18 - 19 )

#### Машина заедает/стучит

- \* Нить попала в челнок.  
- Почистите челнок ( см. стр. 54 - 56 )
- \* Игла повреждена.  
- Замените иглу ( см. стр. 30 - 31 ).

#### Ткань не продвигается

- \* Длина стежка слишком короткая  
- Установите большую длину стежка.

### НЕИСПРАВНОСТИ ПРИ ШИТЬЕ

#### Машина пропускает стежки.

- \* Игла вставлена в иглодержатель не до упора  
( см. стр. 30 - 31 ).
- \* Игла погнулась или затупилась.  
- Замените иглу ( см. стр. 30 - 31 ).
- \* Машина неправильно заправлена  
( см. стр. 22 - 27 ).
- \* Нить попала в челнок.  
- Почистите челнок ( см. стр. 54 - 56 ).

#### Неравномерные стежки

- \* Размер иглы не соответствует нити и ткани  
( см. стр. 28 - 29 ).
- \* Машина неправильно заправлена  
( см. стр. 22 - 27 ).
- \* Натяжение верхней нити слишком слабое  
( см. стр. 32 - 33 ).
- \* Ткань тянут или толкают против движения транспортера.  
- Плавно направляйте ткань.
- \* Шпулька намотана неравномерно.  
- Заново заправьте шпульку.

#### Помается игла.

- \* Ткань тянут или толкают против движения транспортера.  
- Плавно направляйте ткань.
- \* Размер иглы не соответствует нити и ткани  
( см. стр. 28 - 29 ).
- \* Игла вставлена в иглодержатель не до упора  
( см. стр. 30 - 31 ).
- \* Верхняя нить заправлена неправильно  
( см. стр. 22 - 27 ).

### ПРОБЛЕМЫ С НИТЯМИ

#### Запутывание нитей

- \* Верхняя и нижняя нити не отведены назад за прижимную лапку до начала работы.  
- Отведите обе нити назад за прижимную лапку примерно на 10 см и придерживайте их при шитье первых стежков.

#### Обрыв верхней нити

- \* Машина неправильно заправлена  
( см. стр. 22 - 27 ).
- \* Натяжение верхней нити слишком сильное  
( см. стр. 32 - 33 ).
- \* Игла погнулась - Замените иглу ( см. стр. 30 - 31 ).
- \* Размер иглы не соответствует нити и ткани  
( см. стр. 28 - 29 ).

#### Обрыв нижней нити

- \* Нижняя нить неправильно заправлена  
( см. стр. 20 - 21 ).
- \* Пыль, ворс, обрывки нитей скопились в шпульном колпачке или челноке  
- Удалите мусор ( см. стр. 54 - 56 ).



#### Ткань морщится

- \* Натяжение верхней нити слишком сильное  
- Отрегулируйте натяжение нити  
( см. стр. 32 - 33 ).
- \* Длина стежка слишком большая для работы с тонкими или легкими тканями.  
- Уменьшите длину стежка.

## 4. PERFORMANCE CHECKLIST

### GENERAL PROBLEMS

#### Machine does not sew.

- \* Power switch is turned off.
  - Turn on the switch.
- \* Assure foot controller plug is fully engaged (pushed into its socket).
- \* Declutch knob is at (  ) direction.
  - move the declutch knob into (  ) direction (page 18-19).

#### Machine jams/knocks.

- \* Thread is caught in hook.
  - Clean hook (see page 54 - 56).
- \* Needle is damaged.
  - Replace needle (see page 30 - 31).

#### Fabric does not move.

- \* Stitch length is too short
  - Lengthen stitch length.

### STITCHING PROBLEMS

#### Machine skips stitches.

- \* Needle is not all the way up into needle clamp (see page 30 - 31).
- \* Needle is bent or blunt.
  - Replace needle (see page 30 - 31).
- \* Machine is not threaded correctly (see page 22 - 27).
- \* Thread is caught in hook.
  - Clean hook (see page 54 - 56).

#### Stitches are irregular.

- \* Needle size is not correct for thread and fabric (see page 28 - 29).
- \* Machine is not threaded correctly (see page 22 - 27).
- \* Top thread tension is too loose (see page 32).
- \* Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action.
  - Guide it gently.
- \* Bobbin has not been wound evenly.
  - Rewind bobbin.

#### Needle breaks.

- \* Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action.
  - Guide it gently.
- \* Needle size is not correct for thread and fabric (see page 28 - 29).
- \* Needle is not all the way up into the needle clamp (see page 30 - 31).
- \* Upper thread not correctly thread (see page 22 - 27).

### THREAD PROBLEMS

#### Thread bunches.

- \* Top and bobbin threads are not drawn back under presser foot before starting seam.
  - Draw both threads back under presser foot about 4" (10 cm) and hold until a few stitches are formed.

#### Needle thread breaks.

- \* Machine is not threaded correctly (see page 22 - 27).
- \* Top thread tension is too tight (see page 32).
- \* Needle is bent.
  - Replace needle (see page 30 - 31).
- \* Needle size is not correct for thread and fabric (see page 28 - 29).

#### Bobbin thread breaks.

- \* Bobbin case is not threaded correctly (see page 20 - 21).
- \* Lint accumulates in bobbin case or hook.
  - Remove lint (see page 54 - 56).



#### Fabric puckers.

- \* Top thread tension is too tight.
  - Adjust thread tension (see page 32).
- \* Stitch length is too long for sheer or soft fabric.
  - Shorten stitch length.

## 4. НЕГІЗГІ ПРОБЛЕМАЛАР ЖӘНЕ ОЛАРДЫ ШЕШУ ӘДІСТЕРІ

### ЖАЛПЫ АҚАУЛЫҚТАР

#### Қуат сөндіргіші сөндірулі:

- \* Желілік сөндіргішті «Сөнд.» күйінде орналасқан.
  - Желілік сөндіргішті қосыңыз.
- \* Басқару тепкісінің толық қосылуына көз жеткізіңіз (тепкі ойығына басыңыз).
- \* Бекіткіш тұтқасы (  ) бағытта
  - Переместите ручк уфиксатора в направлении (  ) (18 - 19 б. қараңыз)

#### Машина желінеді/сына қағылады:

- \* Жіп қайыққа түсті.
- Қайықты тазалаңыз (54 - 56 беттерді қараңыз)
- \* Ине зақымданған.
  - Инені ауыстырыңыз (30 - 31 бетті қараңыз).

#### Мата жылжымайды

- \* Қаю ұзындығы тым қысқа.
  - Қаю ұзындығын арттырыңыз.

### ҚАЮДЫ ТІГУ КЕЗІНДЕГІ АҚАУЛЫҚТАР

#### Машина қаюларды өткізбейді.

- \* Ине толық ине ұстағышқа салынбаған (30 - 31 бетті қараңыз).
- \* Ине майысқан немесе мұқаттылған.
  - Инені ауыстырыңыз (30 - 31 бетті қараңыз).
- \* Машина дұрыс тікпейді (22 - 27 беттерді қараңыз).
- \* Жіп ілгішке түседі.
  - Ілгішті тазалаңыз (54 - 56 беттерді қараңыз).

#### Қаюлар тұрақты емес.

- \* Ине өлшемі жіп немесе мата үшін лайықты емес (25 бетті қараңыз).
- \* Машина дұрыс тікпейді (28 - 29 беттерді қараңыз).
- \* Жоғарғы жіптің тартылуы тым бос (22 - 27 беттерді қараңыз).
- \* Машина матаны «шайнап қалады».
  - Матаны ұқыпты бағыттап отырыңыз.
- \* Шарғы дұрыс оралмайды.
  - Шарғыны қайта ораңыз.

#### Иненің сынуы.

- \* Машина матаны «шайнап қалады».
  - Матаны ұқыпты бағыттап отырыңыз.
- \* Ине өлшемі жіп немесе мата үшін лайықты емес (30 - 31 бетті қараңыз).
- \* Жоғарғы жіп дұрыс сабақталмаған (22 - 27 беттерді қараңыз).

### ЖІППЕН АҚАУЛЫҚТАР

#### Жіп түйінделеді.

- \* Қаюды тігуді бастаудан бұрын жоғарғы жіп және шарғы жібі қысқыш табан астында артқа тартылады.
  - Екі жіпті артқа қысқыш табанның астында шамамен 10 см тартып, алғашқы қаюлар тігіліп болғанға дейін ұстап тұрыңыз.

#### Жоғарғы жіптің үзілуі.

- \* Машина дұрыс сабақталмаған (22 - 27 беттерді қараңыз).
- \* Жоғарғы жіптің тартылуы тым артық (32 - 33 беттерді қараңыз).
- \* Ине майысқан.
  - Инені ауыстырыңыз (30 - 31 бетті қараңыз).
- \* Ине өлшемі жіп немесе мата үшін лайықты емес (28 - 29 беттерді қараңыз).

#### Төменгі жіптің үзілуі.

- \* Төменгі жіп дұрыс сабақталмаған (20 - 21 беттерді қараңыз).
- \* Талшықтар шпулька қақпақшасына немес қайықта жиналады.
  - Талшықтарды алып тастаңыз (54 - 56 беттерді қараңыз).

#### Мата жиырылады.

- \* Жіптің артық тартылуы.
  - Жіптің тартылуын реттеңіз (32 - 33 беттерді қараңыз).
- \* Қаю ұзындығы жеңіл немесе жұмсақ мата үшін тым ұзын.
  - Қаю ұзындығын қысқартыңыз.





**РУССКИЙ / ENGLISH / ҚАЗАҚ**

**07/21**



115029

# **RS Series**

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
INSTRUCTION MANUAL  
ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША БАСШЫЛЫҚ

# ОСНОВНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

При пользовании данным электротехническим устройством следует соблюдать основные меры безопасности, приведенные ниже. Ознакомьтесь с ними перед работой на швейной машине.

## **ОПАСНО** — Для снижения риска поражения электричеством:

1. “Никогда не оставляйте швейную машину без присмотра во включенном состоянии. Всегда вынимайте штепсель машины из электрической розетки после окончания работы и перед чисткой.

## **ВНИМАНИЕ** —

1. Не пользуйтесь машиной как игрушкой. Будьте особенно внимательны, если рядом находятся дети.
2. Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны находиться под контролем для недопущения игры с прибором.
3. Используйте швейную машину только по назначению в соответствии с настоящей Инструкцией. Используйте только принадлежности, которые рекомендованы изготовителем и приведены в данной Инструкции.
4. Никогда не используйте швейную машину, если у нее поврежден сетевой шнур или вилка, если машина плохо работает, если ее уронили или повредили или если в машину попала вода. В этих случаях машину следует отправить официальному дилеру вашего региона или в уполномоченный сервисный центр для проверки, ремонта и наладки ее электрической или механической части.
5. Поврежденный шнур питания, он должен быть заменен представителем изготовителя или квалифицированным специалистом, предоставляющим аналогичные услуги.
6. Никогда не работайте на швейной машине, если у нее засорены вентиляционные отверстия. Регулярно чистите вентиляционные отверстия машины и педаль управления от ворса, пыли и обрезков ткани.
7. Не допускайте попадания посторонних предметов в отверстия машины.
8. Используйте машину только в помещениях.
9. Не используйте машину в местах, где применяются вещества в аэрозольной упаковке или чистый кислород.
10. Для отсоединения машины отключите основной выключатель в положение «0» (ОТКЛЮЧЕНО), затем выньте вилку из розетки.
11. Выключайте или отсоединяйте от электросети устройство, когда оставляете его без присмотра, а так же перед проведением технического обслуживания или в случае замены лампочки.
12. Не отключайте швейную машину от сети, вытягивая вилку за шнур. Возьмитесь за вилку и выньте ее из электрической розетки.
13. Держите пальцы вдали от движущихся частей. Особая осторожность необходима в зоне движения иглы.
14. Не используйте машину поврежденной игольной пластиной, это может вызвать поломку иглы.
15. Не используйте погнутые иглы.